

# Handleiding

Vertaling van de originele handleiding

Nr. 99+3783.NL.80V.0

Chassis Nr.

## Maaicombinatie

### **NOVACAT 262**

(Type PSM 3772 : + . . 00001)

### **NOVACAT 262 ED/RCB**

(Type PSM 3782 : + . . 00001)

### **NOVACAT 302**

(Type PSM 3773 : + . . 00001)

### **NOVACAT 302 ED/RCB**

(Type PSM 3783 : + . . 00001)

### **NOVACAT 352 V**

(Type PSM 3794 : + . . 00001)

# Pöttinger - Vertrouwen binnen handbereik - sinds 1871

Kwaliteit is een waarde die rendeert. Daarom beschikken wij over de hoogste kwaliteitsstandaarden voor onze producten. Deze worden door ons eigen kwaliteitsmanagement en door onze bedrijfsleiding permanent gecontroleerd. Want veiligheid, probleemloos functioneren, hoogste kwaliteit en absolute betrouwbaarheid van onze machine tijdens het gebruik vormen onze kerncompetenties, waarvoor wij staan.

Omdat wij permanent werken aan de ontwikkeling van onze producten, kan deze handleiding afwijken van het product. Er kunnen daarom geen rechten worden ontleend aan de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen. Bindende informatie omtrent bepaalde eigenschappen van de machine dient bij de service-dealer te worden opgevraagd.

Wij vragen om begrip voor het feit dat wijzigingen in de leveringsomvang, wat betreft de vorm, uitrusting en techniek mogelijk zijn. Nadruk, vertaling en kopieën in welke vorm dan ook, ook als samenvatting, zijn alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van Pöttinger Landtechnik GmbH.

Alle auteursrechten blijven Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. uitdrukkelijk voorbehouden.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 oktober 2012

## Productaansprakelijkheid, informatieplicht

De productaansprakelijkheid verplicht de producent en de dealer de handleiding bij de verkoop van machines beschikbaar te stellen. Bovendien moet de gebruiker bij de machine worden geïnstrueerd omtrent bedienings-, veiligheids- en onderhoudsvorschriften. Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. U heeft hiervoor een bevestigingsmail van Pöttinger ontvangen. Als u deze mail niet heeft ontvangen, moet u contact opnemen met uw verantwoordelijke dealer. Uw dealer kan de overdrachtsverklaring online invullen.

Iedere landbouwkundige is ondernemer in de zin van de productaansprakelijkheidswet.

Materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is schade die door een machine wordt veroorzaakt, maar niet aan de machine wordt veroorzaakt; voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van euro 500,-

Zakelijke materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is uitgesloten.

**Attentie!** Als de machine van eigenaar wisselt, dient de handleiding te worden doorgegeven. De nieuwe gebruiker moet volgens de voorschriften worden geïnstrueerd.

## Vind extra informatie over uw machine op PÖTPRO:

U bent op zoek naar passende onderdelen of accessoires voor uw machine? Geen probleem, hier vindt u alle benodigde informatie. QR-code op het typeplaatje van de machine scannen of op [www.poettinger.at/poetpro](http://www.poettinger.at/poetpro)

Als u toch niet kunt vinden wat u nodig heeft, kunt u altijd terecht bij uw service-dealer. Hij adviseert u graag.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. 07248 / 600 -0  
Telefax 07248 / 600-2511

---

**Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.**

**Aankruisen hetgeen van toepassing is.**



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Alle veiligheidsinrichtingen, aftakas en bedieningselementen zijn aanwezig.
- Bediening, ingebruikname en onderhoud van de machine of het werktuig is aan de hand van de handleiding met de klant besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd.
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas geweest.
- Aanpassingen aan de tractor zijn gerealiseerd: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie is verstrekt omtrent opties en extra mogelijkheden.
- Er is gewezen op het belang van het bestuderen van de handleiding.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. U heeft hiervoor een bevestigingsmail van Pöttinger ontvangen. Als u deze mail niet heeft ontvangen, moet u contact opnemen met uw verantwoordelijke dealer. Uw dealer kan de overdrachtsverklaring online invullen.

## Inleiding

Geachte gebruiker!

Met behulp van deze handleiding kunt u de machine leren kennen. De handleiding informeert u bovendien op een overzichtelijke manier over een veilig en juist gebruik, onderhoud en reparatie. Het verdient daarom aanbeveling om de handleiding te lezen.

De handleiding maakt deel uit van de machine. De handleiding moet tijdens de levensduur van de machine op een geschikte plaats worden bewaard en op ieder moment voor het personeel toegankelijk zijn. Aanwijzingen over nationale voorschriften met betrekking tot het voorkomen van ongevallen, wegenverkeerswet en milieubescherming moeten worden aangevuld.

Alle personen die de machine gebruiken, onderhouden of transporteren, moeten deze handleiding, met name de veiligheidsaanwijzingen, hebben gelezen en begrepen, voordat met de werkzaamheden wordt begonnen. Als de handleiding niet wordt nageleefd, komen evt. garantieclaims te vervallen.

Heeft u vragen met betrekking tot de inhoud van de handleiding of andere vragen over de machine, neem dan contact op met uw dealer.

Door tijdige en correcte onderhoud en reparatie overeenkomstig de vastgelegde onderhoudsintervallen, wordt de bedrijfs- en de verkeersveiligheid gegarandeerd. Ook komt dit de betrouwbaarheid van de machine ten goede.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren van Pöttinger of reserveonderdelen en toebehoren die zijn goedgekeurd door Pöttinger. Van deze onderdelen is de betrouwbaarheid, veiligheid en geschiktheid voor machines van Pöttinger vastgesteld. Wordt gebruik gemaakt van niet goedgekeurde onderdelen, dan komt de garantie te vervallen. Om het prestatievermogen van de machine ook op de langere duur te garanderen, verdient het aanbeveling om de originele onderdelen ook na afloop van de garantietermijn te gebruiken.

De productaansprakelijkheidswetgeving verplicht de producent en de dealer bij de verkoop van de machines een handleiding mee te leveren en de klant bij de machine te instrueren over de veiligheids-, bedienings- en onderhoudsvoorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is een bevestiging in de vorm van een overdrachtsverklaring noodzakelijk. De overdrachtsverklaring bevindt zich bij de machine op het moment van aflevering.

In de zin van de productaansprakelijkheid is iedere zelfstandige en landbouwer ondernemer. Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid valt daarom niet onder de aansprakelijkheid van Pöttinger. Als bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid geldt schade die door de machine ontstaat, maar niet aan de machine.

De handleiding maakt deel uit van de machine. Geef ze daarom door aan volgende eigenaar van de machine. De volgende eigenaar moet worden geïnstrueerd en op genoemde voorschriften worden gewezen.

Uw Pöttinger-serviceteam wenst u veel succes.

---

---



**Inhoudsopgave**

Inleiding ..... 4

**GEBRUIKTE SYMBOLEN**

CE-kenmerk ..... 6

Veiligheidsaanwijzingen: ..... 6

**WAARSCHUWINGSAFBEELDING**

Betekenis van de waarschuwingstekens ..... 7

**OVERZICHT**

Varianten ..... 8

Overzicht NOVACAT 262 en 302 ..... 8

Overzicht NOVACAT 262 ED / RC // 302 ED / RC // 352 V ..... 9

**TRACTORVOORWAARDEN**

Tractor ..... 10

Ballastgewichten ..... 10

Hefinrichting (driepuntskoppeling) ..... 10

Hydraulische regeling aan hefinstallatie ..... 10

Noodzakelijke hydraulische aansluitingen ..... 11

Noodzakelijke stroomaansluitingen ..... 11

**AANBOUW OP DE TRACTOR**

Veiligheidsinstructies ..... 12

Machine aan de tractor koppelen ..... 12

Hydraulische ontlasting ..... 14

Proefdraaien ..... 15

Controle van de verlichting ..... 15

**TRANSPORT- EN WERKPOSITIE**

Veiligheidsinstructies ..... 16

Omschakelen van werk- naar veldtransportpositie .. 16

Omschakelen van veldtransport- in de transportpositie ..... 16

Omschakelen van transport- naar werkpositie ..... 17

**GEBRUIK**

Veiligheidsinstructies ..... 18

Belangrijke informatie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen ..... 18

Instelling voor gebruik ..... 19

Achteruitrijden ..... 20

Beschermkappen ..... 20

Wegrijden ..... 22

Werking van de botsingsbeveiliging ..... 22

Instellen van de mechanische botsingsbeveiliging (1) ..... 22

Instellen van de hydraulische botsingsbeveiliging ... 22

**LOSKOPPELEN EN PARKEREN**

Veiligheidsinstructies ..... 23

Machine loskoppelen van de tractor ..... 23

**GEBRUIK OP HELLINGEN**

Gebruik op hellingen ..... 26

**TANDENKNEUZER = ED**

Procedure ..... 27

Instelmogelijkheden ..... 27

Maaien met de kneuzer ..... 28

Juiste riemspanning ..... 28

Positie van de rotortanden ..... 28

Onderhoud van de rotortanden: ..... 28

Zwadbreedte bij het maaien met de kneuzer ..... 28

Verwijderen en monteren van de kneuzer ..... 29

Onderhoud ..... 31

Positie van de rotortanden op de kneuzer ..... 32

**MAAIEN ZONDER KNEUZER**

Maaien zonder kneuzer ..... 33

Optionele uitrusting ..... 33

Zwadbreedte bij het maaien zonder kneuzer ..... 34

Transportkegels (Optie) ..... 34

Omdraaien van de drie schroeven aan de middelste lager ..... 34

**WALSKNEUZER = RC**

Veiligheidsaanwijzingen ..... 35

Functiewijze ..... 35

Overzicht ..... 35

Instelmogelijkheden ..... 36

Gebruik ..... 37

Onderhoud ..... 38

**ALGEMEEN ONDERHOUD**

Veiligheidsaanwijzingen ..... 41

Algemene onderhoudsaanwijzingen ..... 41

Reinigen van machinedelen ..... 41

Parkeren in de open lucht ..... 41

Winterklaar maken ..... 41

Cardanassen ..... 42

Hydraulische installatie ..... 42

Oliepeilcontrole bij de maaibalk ..... 43

Olie verversen maaibalk ..... 44

Positie van de transmissie ..... 44

Olie verversen hoektransmissie 1 ..... 44

Olie verversen hoektransmissie 2 ..... 45

Montage van de maaimesen ..... 45

Console aan de hefarm van de maaibalk ..... 45

Hydraulische ontlasting ..... 45

**ONDERHOUD**

Controle op slijtage van de maaimesen en -houder ..... 46

Wegleggen van de hendel ..... 47

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Technische gegevens ..... 48

Noodzakelijke aansluitingen ..... 48

Optioneel: ..... 48

Gebruik conform bestemming van de machine ..... 49

Plaats van het typeplaatje ..... 49

**AANHANGSEL**

**VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**

Belangrijk voor cardanassen met een platenslipkoppeling ..... 55

Smeerschema ..... 56

NOVACAT 262 ED / RC ..... 57

NOVACAT 302 ED / RC ..... 57

NOVACAT 352 V ..... 57

Smeermiddelen ..... 58

Opzetkegel ..... 61

**TAPER SPANBUSSEN**

Montageaanwijzing voor Taper spanbussen ..... 63

**SERVICE**

Hydraulisch schema NOVACAT 262 en 302 ..... 64

Hydraulisch schema NOVACAT262 ED / RC en 302 ED / RC ..... 65

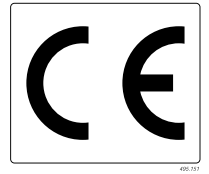
Combinatie van trekker en aanbouwmachine ..... 66



**Veiligheidsvoorschriften in aanhangsel A in acht nemen**

## CE-kenmerk

Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk geeft aan dat de machine beantwoordt aan de machinerichtlijn en andere toepasselijke EG-richtlijnen.



### EG-conformiteitsverklaring (zie bijlage)

Met het ondertekenen van de EG-conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.

## Veiligheidsaanwijzingen:

In de handleiding vindt u de volgende symbolen met aanwijzingen:

### GEVAAR

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een dodelijk of een levensbedreigend letsel.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

### WAARSCHUWING

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een zwaar letsel.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

### VOORZICHTIG

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op een letsel.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

### AANWIJZING

Als de aanwijzingen in een dergelijke tekst niet worden opgevolgd, bestaat de kans op materiële schade.

- Alle aanwijzingen in dergelijke teksten dienen absoluut te worden opgevolgd!

### TIP

Dergelijke teksten geven bijzondere aanbevelingen en adviezen met betrekking tot het economisch gebruik van de machine.

### MILIEU

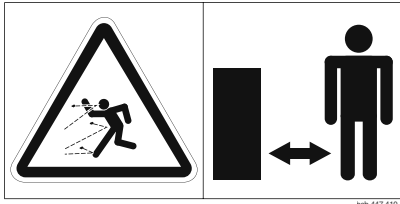
Dergelijke teksten geven u handelwijzen en advies inzake milieubescherming.

Als (optie) aangegeven uitrustingen zijn alleen standaard beschikbaar bij bepaalde uitvoeringen van de machine of worden alleen voor bepaalde uitvoeringen als speciale uitrusting geleverd of worden alleen in bepaalde landen aangeboden.

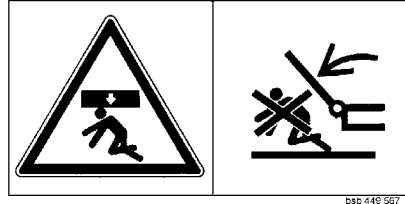
Afbeeldingen kunnen in detail afwijken van de machine en dienen te worden begrepen als principe-afbeelding.

Aanduidingen als links en rechts gelden altijd in rijrichting, als niet anders blijkt uit tekst of beeld.

Betekenis van de waarschuwingstekens



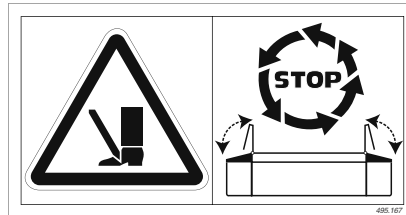
Gevaar voor rondslingerende delen. Houd veilige afstand bij een draaiende motor.



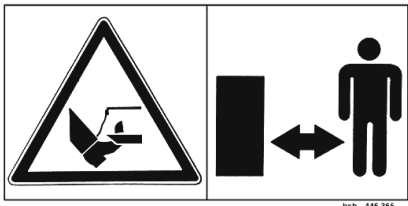
Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



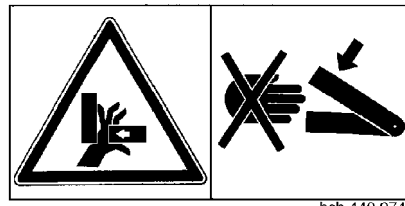
Raak nooit bewegende machinedelen aan.  
Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



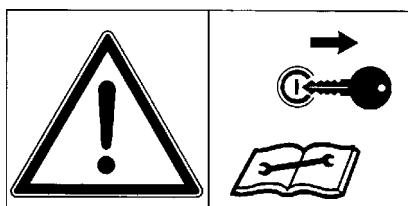
Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Houd voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.

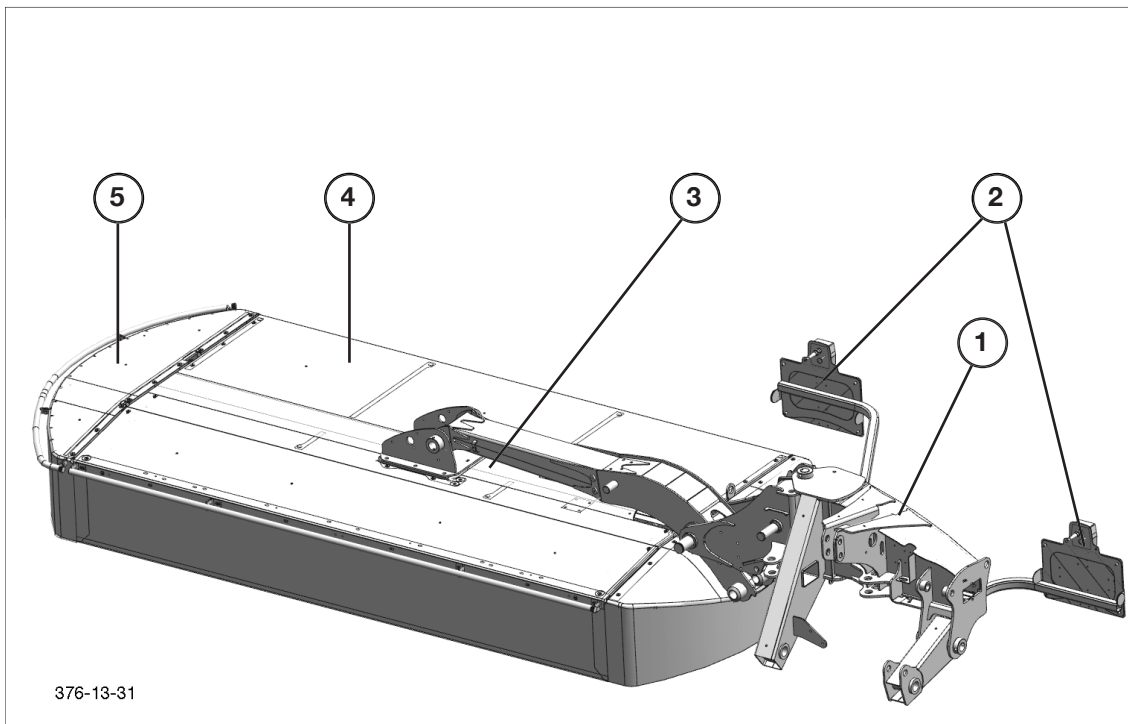


Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

## Varianten

Aanduiding	Beschrijving
NOVACAT 262	Werkbreedte: 2,62 m
NOVACAT 262 ED/RC	Werkbreedte: 2,62 m
NOVACAT 302	Werkbreedte: 3,04 m
NOVACAT 302 ED/RC	Werkbreedte: 3,04 m
NOVACAT 352 V	Werkbreedte: 3,46 m

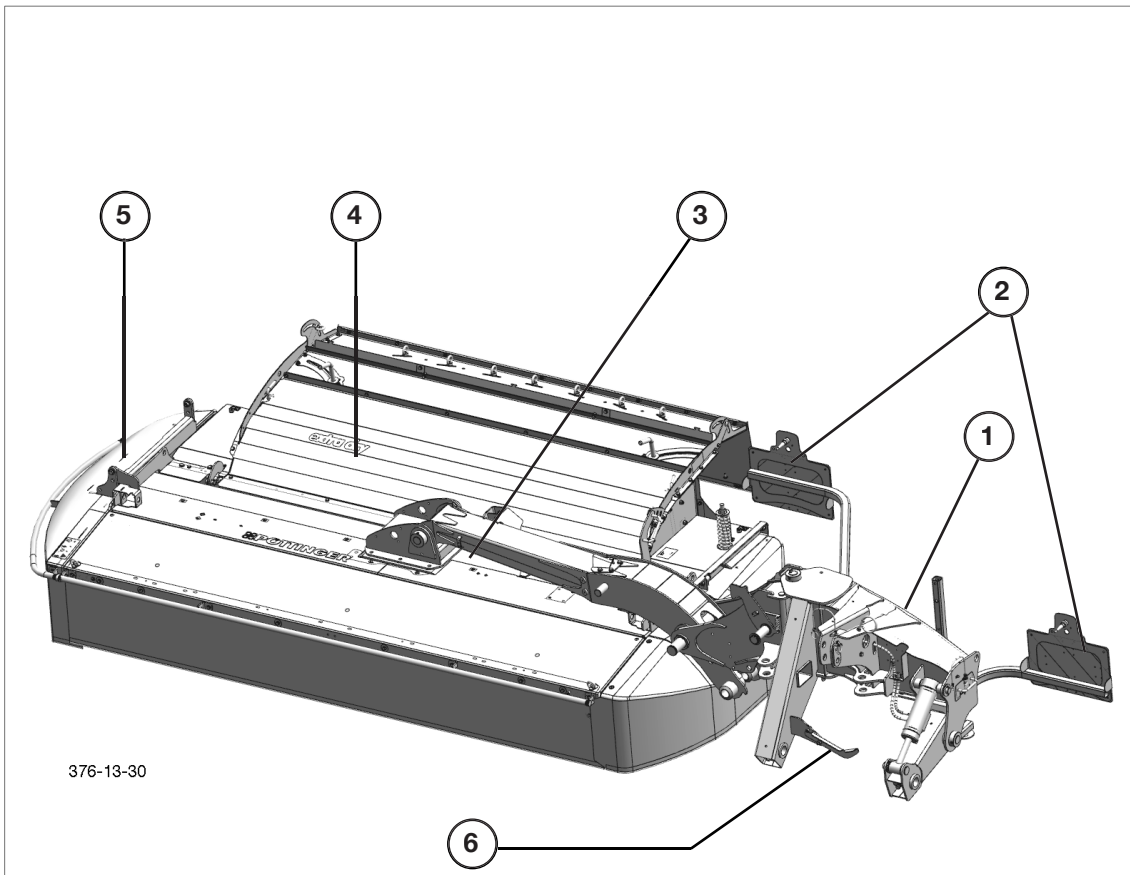
## Overzicht NOVACAT 262 en 302



### Aanduidingen:

- |                 |                                       |
|-----------------|---------------------------------------|
| (1) Aanbouwboek | (4) Zwaardvormer / bescherming achter |
| (2) Verlichting | (5) Opklapbare zijwaartse bescherming |
| (3) Maaibalk    |                                       |

Overzicht NOVACAT 262 ED / RC // 302 ED / RC // 352 V



**Aanduidingen:**

- (1) Aanbouwboek
- (2) Verlichting
- (3) Maaibalk

- (4) Tandkneuzer / walskneuzer / bescherming
- (5) Opklapbare zijwaartse bescherming
- (6) Cardanashouder

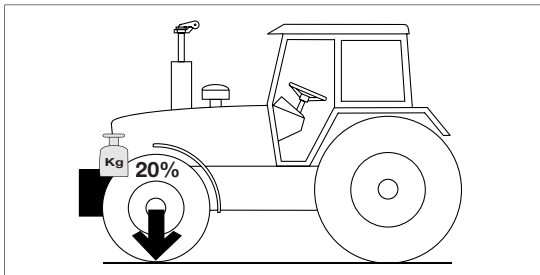
## Tractor

Voor het gebruik van deze machine moet de tractor aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Tractorvermogen:
  - NOVACAT 262 - vanaf 33 kW / 45 pk
  - NOVACAT 262 ED / RC - vanaf 40 kW / 55 pk
  - NOVACAT 302 - vanaf 37 kW / 50 pk
  - NOVACAT 302 ED/RC - vanaf 44 kW/60 PK
  - NOVACAT 352 V - vanaf 96 kW / 130 pk
- Aanbouw:
  - NOVACAT 262 // 302 -
  - Hefarm cat. II / III / breedte: 2 / 3
  - NOVACAT 262 ED / RC // 302 ED / RC // 352 V - hefarm cat. II / III / breedte: 2 / 3
- Aansluitingen:
  - zie tabel 'Vereiste hydraulische en stroomaansluitingen'

## Ballastgewichten

### Ballastgewichten



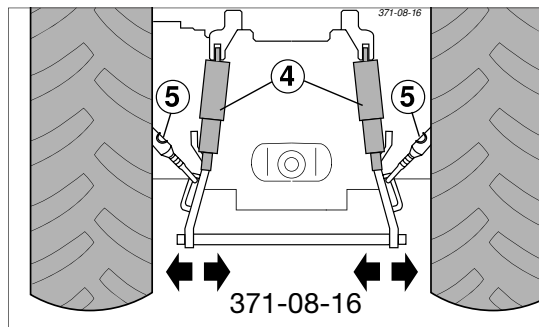
De tractor moet aan de voorzijde van voldoende ballastgewichten worden voorzien, zodat het stuur- en remvermogen wordt gegarandeerd.

### **!** GEVAAR

**Levensgevaar - stuur- of remstoringen door slechte gewichtsverdeling tussen de assen van de tractor.**

- Zorg ervoor dat bij de gekoppelde machine ten minste 20% van het leeggewicht van de tractor op de vooras rust.

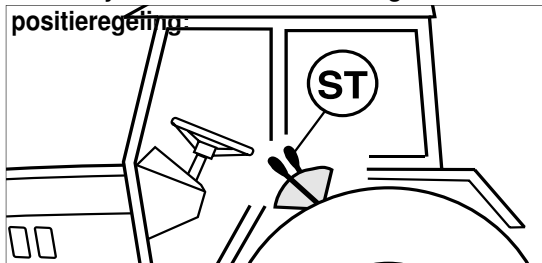
## Hefinrichting (driepuntskoppeling)



- De hefinrichting (driepuntskoppeling) van de tractor moet berekend zijn op de optredende belasting. (Zie technische gegevens)
- De hefsteunen moeten met behulp van de verstelinrichting op gelijke lengte worden ingesteld (4).  
(Zie de gebruiksaanwijzing voor de tractorproducent)
- Kunnen de hefsteunen aan de hefarmen in verschillende posities worden gestoken, moet de achterste positie worden geselecteerd. Daardoor wordt het hydraulische systeem van de tractor ontlast.
- De begrenzingskettingen of stabilisatoren van de hefarmen (5) moeten zo worden ingesteld dat er geen zijdelingse bewegingen van de aanbouwmachines mogelijk zijn. (Veiligheidsmaatregel voor transportritten)

## Hydraulische regeling aan hefinstallatie

De hefhydrauliek moet worden geschakeld in positieregeling.




## Noodzakelijke hydraulische aansluitingen

Het machine vereist een enkelwerkende en een dubbelwerkende hydraulische aansluiting. U ziet in de volgende tabellen welke componenten daarmee worden aangestuurd:

NOVACAT 262 NOVACAT 302	Verbruiker	Hydraulische aansluiting
Standaard	Hefcilinder - tussen werk- en kopakkerpositie	Enkelwerkend
Standaard	Hefcilinder - transportpositie (bij aangetrokken regellijn)	Dubbelwerkend
	Instelling van de ontlasting (3-wegs kraan boven)	
Optie	Hefarmbalans (3-wegs kraan onder)	

NOVACAT 262 ED / RC NOVACAT 302 ED / RC NOVACAT 352 V	Verbruiker	Hydraulische aansluiting
Standaard	Hefcilinder - tussen werk- en kopakkerpositie	Enkelwerkend
Standaard	Hefcilinder - transportpositie (bij aangetrokken regellijn)	Dubbelwerkend
	Instelling van de ontlasting (3-wegs kraan boven)	
	Hefarmbalans (3-wegs kraan onder)	

Bedrijfsdruk		 <b>LET OP</b> <b>Materiële schade - cilinderkop aan zuiger van stuur- of hydraulisch blok door niet compatibele hydraulische olie.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer de compatibiliteit van de hydraulische oliën, voordat de machine aan het hydraulische systeem van de tractor wordt aangesloten.</li> <li>Meng geen minerale oliën met bio-oliën!</li> </ul>
Bedrijfsdruk minimaal	170 bar	
Bedrijfsdruk maximaal	200 bar	

## Noodzakelijke stroomaansluitingen

Uitvoering	Verbruiker	Pool	Volt	Stroomaansluiting
Standaard	Verlichting	7-polig	12 VDC	volgens DIN-ISO 1724

## Veiligheidsinstructies

### **!** GEVAAR

Levensgevaar - door gebruik van een niet-verkeersveilige of beschadigde machine

- Voor elke inbedrijfstelling moet het voertuig worden gecontroleerd op verkeersveiligheid (verlichting, remsysteem, beschermingen, ...)!

### **!** GEVAAR

Levensgevaar - door gebruik van een machine met automatisch rijdende werktuigen. Het zicht tijdens een transportrit met gekoppelde machine is beperkt.

- Gebruik de machine alleen met tractoren waarbij het zicht tijdens een transportrit niet negatief wordt beïnvloed.

### **!** VOORZICHTIG

Gevaar voor bekneld raken door machines die op poten zijn geparkeerd.

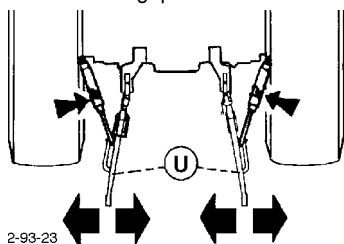
- Bedien de hefhydrauliek van de tractor alleen als zich niemand in het gevareng gebied bevindt.

Verdere veiligheidsinstructies zie bijlage-A1 pt. 7.), 8a. - 8h.)

## Machine aan de tractor koppelen

### 1. Hefarm op de tractor instellen

- De hefarmen zo fixeren dat de machine niet zijwaarts kan naar buiten zwenken en de aanbouwbok in het midden is geplaatst.



2-93-23

### 2. Machine aan de tractor koppelen

#### **!** WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk letsel of andere zware letsel door het omverrijden van een persoon die zich tussen de machine en de tractor bevindt.

- Koppel alleen op een stevige, vlakke ondergrond.
- Beveilig de tractor tegen weggrollen voordat de tussenruimte tussen de machine en tractor mag worden betreden.

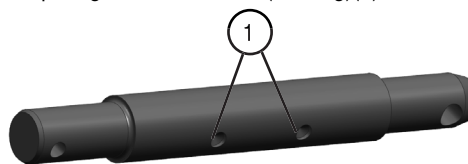
#### **!** VOORZICHTIG

Gevaar voor bekneld raken bij het rijden met de tractor naar de machine.

- Stuur iedereen weg uit het gevareng gebied tussen de tractor en machine.

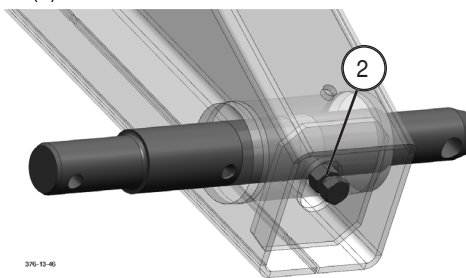
- Breedte van de hefarm instellen.

Hefarmbouten in de houder aan de hefarm schuiven en op de gewenste breedte (=boring)(1) uitrichten.



376-13-46

- De hefarmbout met een schroef in de houder fixeren. De schroef (2) moet daarbij in de geselecteerde boring (1) van de hefarmbouten reiken.



376-13-46

#### **!** LET OP

Gevaar voor materiële schade door een machine die loskomt van de tractor. Als de schroef alleen in de houder is vastgezet en het gat in de pen niet bereikt, is een zijwaartse beweging van de pen nog steeds mogelijk en kan de maaier loskomen uit de koppeling.

- Controleer de vaste verbinding tussen de schroef (2) en koppelingspen.

- De hydraulische hefarmbalans wordt door het bedienen van het dubbelwerkende regeleenheid in de vanghaak van de linker hefarm geplaatst.

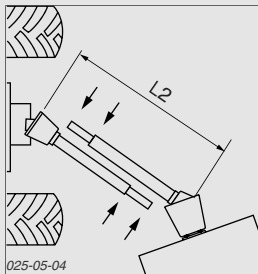


- De mechanische hefarmbalans wordt via de spil aangepast.
- Topstang koppelen en borgen.

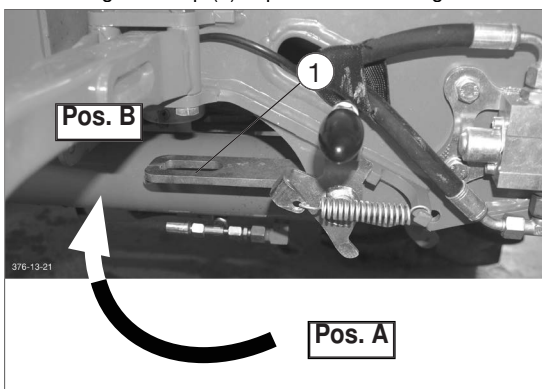
## GEVAAR

### Levensgevaar bij niet-aangepaste lengte van de cardanas

- Voor de eerste inbedrijfstelling moet de lengte van de cardanas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast.
- Een tractorwissel geldt als eerste inbedrijfstelling.
- zie hoofdstuk 'Aanpassen cardanas' in bijlage B.

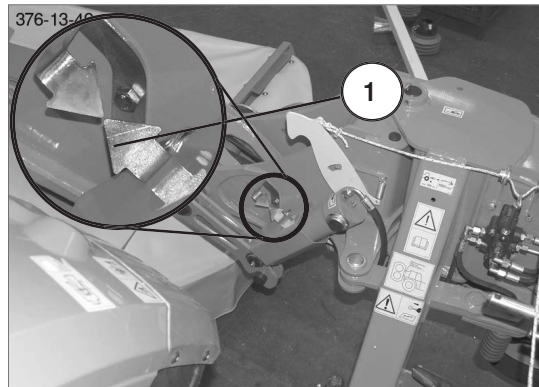


- Afhankelijk van de uitrusting de hydraulische slangen aansluiten.
- De 7-polige stekker van de verlichting (optie) op de tractor aansluiten.
- De regellijn in de tractorcabine plaatsen
- Steunpoten omhoog zetten en borgen!
- Veiligheidsklep zwenken
  - a. Enkelwerkende hydraulische regeleenheid in de zweefpositie plaatsen!
  - b. Hef de hefinrichting van de tractor tot de veiligheidsklep gemakkelijk kan worden bewogen.
  - c. Voor het heffen in veldtransportpositie moet de veiligheidsklep (1) in positie B worden gezwenkt.



- rechter hefarm instellen.
  1. Maaieenheid met behulp van de enkelwerkende regeleenheid instellen in de zweefpositie
  2. Hefinrichting zolang in de juiste richting bewegen tot de pijlpunten (1) van de weergave op de ontlastingscilinder precies naar elkaar wijzen.

Deze instelling betekent bij NOVACAT 302 en NOVACAT 352 V ca. 700 mm bodemvrijheid tot de hefarmbouten rechts en bij de NOVACAT 262 ca. 650 mm.



### 3. Aanbouwframe horizontaal instellen:

Aanbouwframe in horizontale positie brengen door de hydraulische hefarmbalans te verstellen.

mechanisch (standaard):



#### TIP

De maaier moet op de bodem worden neergelaten!

- De spil verstellen tot het aanbouwframe horizontaal staat.

Hydraulisch (optie):



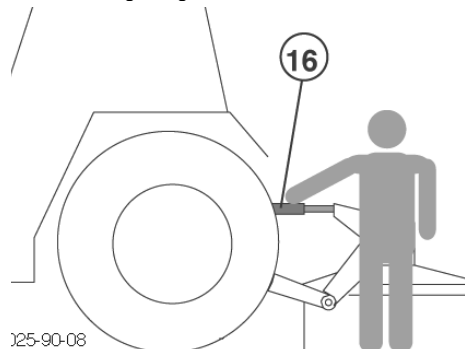
#### TIP

De maaier moet in de veldtransportpositie worden gezwenkt!

- dubbelwerkende regeleenheid op de tractor bedienen tot het aanbouwframe horizontaal staat.

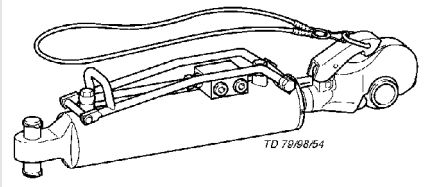
### 4. Topstang instellen

- Door de topstangspindel (16) te verdraaien wordt de maaierhoogte ingesteld.



## TIP

Een hydraulische topstang wordt aanbevolen. (Hiervoor is een dubbelwerkende regeleenheid nodig.)



## Hydraulische ontlasting

### 1. De ontlasting instellen

#### VOORZICHTIG

**Gevaar voor bekneld raken. De maaieenheid kan tijdens de instelprocedure naar voren kantelen.**

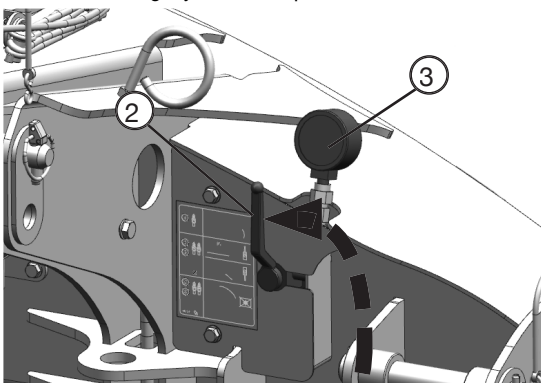
- Stuur iedereen weg uit het gevarengedebied die niet bij de werkzaamheden betrokken is.

1. Bouten van de rechter hefarm op een correcte bodemvrijheid instellen. Punten van de pijlen (1) wijzen naar elkaar. (zie 'Machine aan de tractor koppelen')

## TIP

De hydraulische aansluiting voor de hydraulische ontlasting aan de maaier is voorzien van een afsluitkraan. Voor een wijziging van de voorspandruk moet deze kraan worden geopend en na een wijziging van de druk moet deze kraan weer worden gesloten.

2. De hendel van de 3-weg klep (2) naar boven zetten om het ontlastingsstelsel te openen.



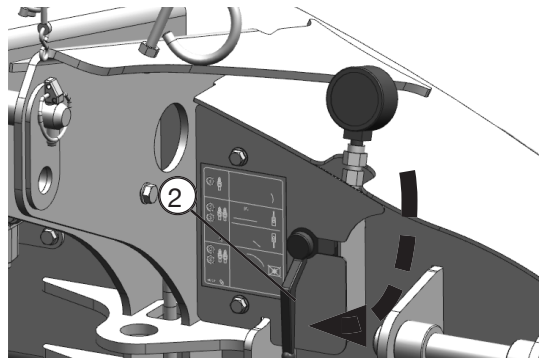
3. De hydraulische voorspandruk instellen met de dubbelwerkende regeleenheid. De voorspandruk moet aan de manometer (3) worden afgelezen.

Richtwaarde voor de hydraulische voorspandruk af fabriek:

Weergavewaarde op de manometer	
voor een machine zonder kneuzer:	90 bar
voor machine met kneuzer:	115 bar

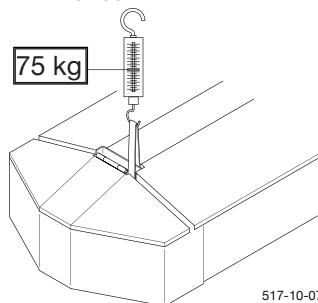
### 2. Controle van de ontlasting

1. Hendel van de 3-weg klep (2) naar beneden zetten om het ontlastingsstelsel te vergrendelen.



2. Laaddruk controleren

door het heffen van de maaibalk aan één zijde. Het gewicht moet binnen en buiten aan de maaibalk rond 75kg liggen.



## TIP

Houd er rekening mee dat de mate van verontreiniging de grondruk van de machine beïnvloedt.

## TIP

De hydraulische aansluiting voor de hydraulische ontlasting aan de maaier is voorzien van een afsluitkraan. Voor een wijziging van de voorspandruk moet deze kraan worden geopend en na een wijziging van de druk moet deze kraan weer worden gesloten.

## Proefdraaien

### 1. Bodenvrijheid van de rechter hefarm instellen

- rechter hefarm instellen.
  1. Maaieenheid met behulp van de enkelwerkende regeleenheid instellen in de zweefpositie
  2. Hefinrichting zolang in de juiste richting bewegen tot de pijlpunten van de weergave aan de ontlastingscilinder precies naar elkaar wijzen.

Deze instelling betekent bij NOVACAT 302 ca. 700 mm bodenvrijheid tot de rechter hefarmbout en bij NOVACAT 262 ca. 650 mm

### 2. Toerental van de aftakas instellen

- op de tractor het passende toerental van de aftakas instellen.

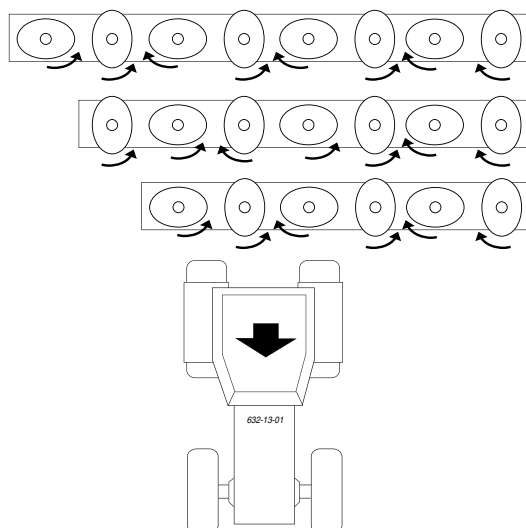


#### TIP

Een sticker die naast de transmissie is aangebracht, laat zien voor welk toerental de schijvenmaaier geschikt is.

### 3. Draairichting controleren

- De draairichting van de aftakas is in orde als de buitenste maaischijven van voren gezien naar binnen draaien

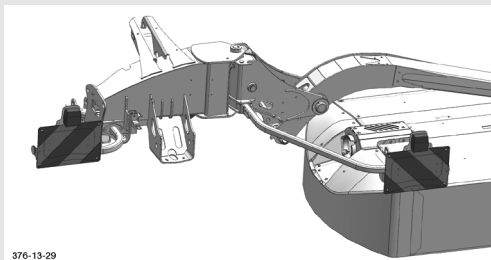


## Controle van de verlichting

### GEVAAR

**Levensgevaar - door gebruik van een niet-verkeersveilige of beschadigde machine**

- Vóór elke rit over de weg moeten de verlichting en de bijbehorende reflectieborden worden gecontroleerd op juiste werking en vervuiling.



## Veiligheidsinstructies

### **!** WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk of zwaar letsel door het kantelen van de combinatie.

- Voer de omschakeling van werk- naar transportpositie alleen uit op een stevige, vlakke ondergrond.

### **!** WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk of zwaar letsel door weggeslingerde delen.

- Schakel de aandrijving van de maaibalken uit en wacht tot de maaibalken stilstaan voordat u de maaibalken naar boven zwenkt.

## Omschakelen van werk- naar veldtransportpositie

### Procedure:

### **!** WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk of zwaar letsel bij verblijf in het zwenkgebied.

- Zorg ervoor dat zich niemand binnen het zwenkgebied van de maaier bevindt!

- 1) De maaier met de enkelwerkende regeleenheid in veldtransportpositie heffen

## Omschakelen van veldtransport- in de transportpositie

### **!** LET OP

Gevaar voor materiële schade aan de kruiskoppelingen of de cardanasstomp aan de ingang van de hoektransmissie!

Bij het omschakelen naar de transportpositie met geremde cardanas kan de cardanas breken.

- Schakel de cardanasrem uit voordat u deze in de transportpositie zwenkt.

### Procedure:

- 1) Aandrijving uitschakelen en wachten tot de maaischijven tot stilstand zijn gekomen.

### **!** WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk of zwaar letsel bij verblijf in het zwenkgebied.

- Zorg ervoor dat zich niemand binnen het zwenkgebied van de maaier bevindt!

- 2) Zijbescherming naar boven klappen  
bij mechanische zijbescherming:
  - 1) Vergrendeling met schroevendraaier losdraaien
  - 2) Zijbescherming handmatig naar boven klappen
 bij een hydraulische zijbescherming (optionele uitrusting) klapt de zijbescherming bij het uitvoeren van punt 3 en 4 automatisch omhoog.
- 3) Regellijn aantrekken
- 4) gelijktijdig met de dubbelwerkende regeleenheid de maaier in de transportpositie zwenken.

### **TT** TIP

Alleen voor machines met een hydraulische hefarmbalans. Wanneer de dubbelwerkende regeleenheid wordt bediend zonder dat er tegelijkertijd aan de regellijn wordt getrokken, verandert de horizontale positie van de aanbouwboek.



376-13-19

## Omschakelen van transport- naar werkpositie

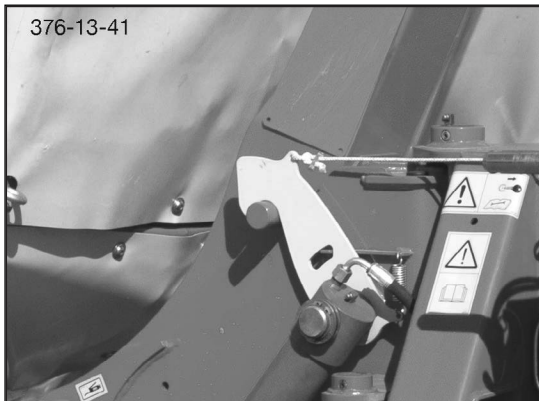
### Procedure:

#### **WAARSCHUWING**

Gevaar voor dodelijk of zwaar letsel bij verblijf in het zwenkgebied.

- Zorg ervoor dat zich niemand binnen het zwenkgebied van de maaier bevindt!

- 1) Regellijn aantrekken om de transportvergrendeling te openen.



- 2) gelijktijdig met de dubbelwerkende regeleenheid de maaier in de veldtransportpositie zwenken.

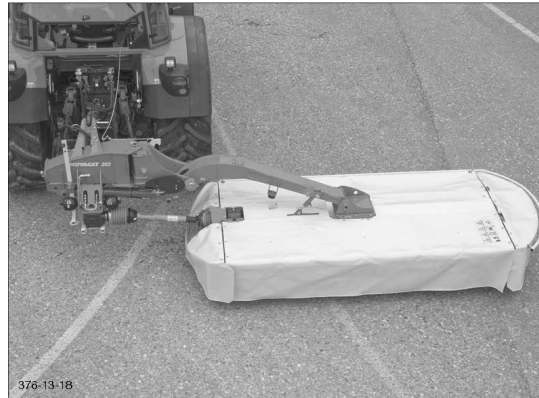
#### **TIP**

Alleen voor machines met een hydraulische hefarmbalans. Wanneer de dubbelwerkende regeleenheid wordt bediend zonder dat er tegelijkertijd aan de regellijn wordt getrokken, verandert de horizontale positie van de aanbouwbok.

- 3) De enkelwerkende regeleenheid in de zweefpositie plaatsen en zo de maaier in de werkpositie laten zakken.

- 4) Zijbescherming naar beneden klappen

- bij mechanische zijbescherming: Zijbescherming met de hand naar beneden drukken. De vergrendeling klikt automatisch vast.
- bij hydraulische zijbescherming: De zijbescherming wordt automatisch naar onderen geklapt en vergrendeld.



## Veiligheidsinstructies

### GEVAAR

#### Levensgevaar - door wegvliegende messen

- Na het eerste bedrijfsuur alle schroefverbindingen van de messen controleren.
- Alle veiligheidsvoorzieningen controleren voor aanvang van het werk. Er moet vooral op worden gelet dat de zijbeschermingen correct neergeklapt zijn in de positie veldtransport.

### GEVAAR

#### Levensgevaar - door wegslingerende onderdelen bij het verwijderen van een verstopping, bij het vervangen van messen of bij het instellen van de machine tijdens het werk.

- Stop de combinatie op een vlakke ondergrond en zet de tractor op de rem.
- Schakel de maaier in de werkpositie uit.
- Voordat u naar de achterkant van de machine gaat, moet u ervoor zorgen dat de aftakas stilstaat en dat de hydraulische aansluitingen drukloos zijn geschakeld.
- Verwijder de sleutel van de tractor.

### GEVAAR

#### Levensgevaar - door vallen van de machine

- Klim niet op de machine en klauter er niet rond.
- Laat niemand op de machine klimmen of eromheen klauteren.
- Controleer voor u wegrijdt of niemand zich op de machine of in het gevarengedebied van de machine bevindt.

### TIP

Verdere veiligheidsinstructies zie bijlage A punt 1. - 7.)

## Belangrijke informatie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen

### 1. Controle

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven controleren op schade (zie het hoofdstuk 'Onderhoud en reparaties').

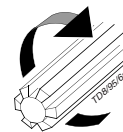
### 2. Schakel het machine alleen in in de werkpositie en overschrijd het voorgeschreven toerental van de aftakas niet!

**540 Upm**      **1000 Upm**

Een sticker die naast de transmissie is aangebracht, laat zien voor welk toerental van de aftakas de maaier geschikt is.

- De aftakasaandrijving alleen inschakelen als alle veiligheidsvoorzieningen (afdekkingen, afdekdoeken, bekledingen enz.) zich in goede staat bevinden en op de juiste wijze op de machine zijn aangebracht.

### 3. Juiste draairichting van de aftakas in acht nemen!



### 4. Voorkom schade!

#### LET OP

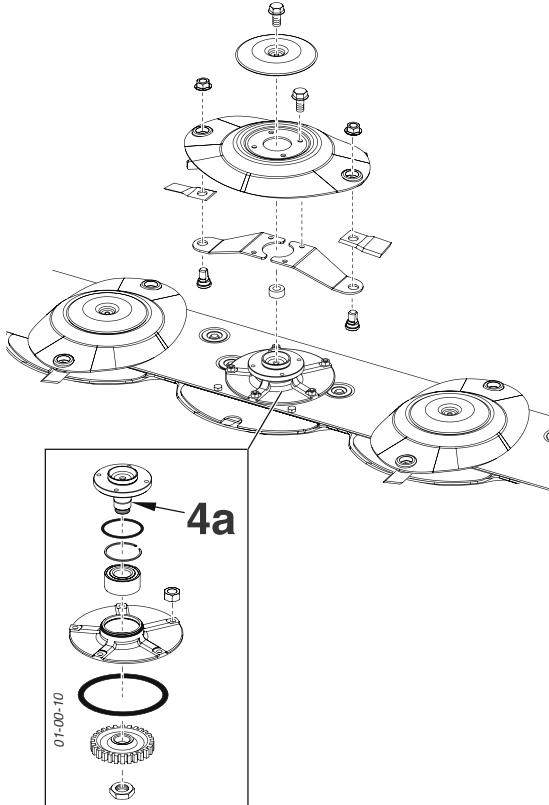
#### Materiële schade - door geen rekening te houden met obstakels. Obstakels (bijvoorbeeld grotere stenen, stukken hout, grensstenen, ...) kunnen de maaieenheid beschadigen

- Inspecteer het veld voor het maaien en verwijder de obstakels.
- Ofwel: Rijd met voldoende afstand om de obstakels heen.



### In geval van een botsing

- Onmiddellijk stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig controleren op schade. Vooral de maaischijven en hun aandrijfjas goed controleren (4a).

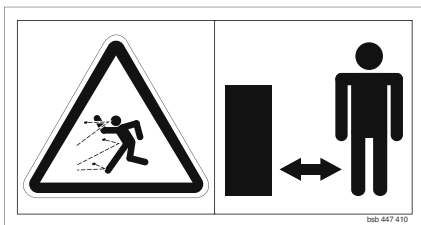


- Indien nodig, de machine door een gespecialiseerde werkplaats laten controleren.

### Na elk contact met vreemde objecten

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren (zie hoofdstuk 'Onderhoud en reparatie').
- Alle schroefverbindingen van de messen vastdraaien.

### 5. Afstand houden wanneer de motor draait.



- Stuur iedereen weg uit het gevarengedebied; want er kan gevaar bestaan door weggeslingerde vreemde voorwerpen.

Bijzondere voorzichtigheid is geboden op percelen met veel stenen en in de omgeving van wegen.

### 6. Gehoorbescherming dragen

Afhankelijk van de verschillende tractorcabines kan het geluidsniveau op de werkplek afwijken van de gemeten

waarde (zie Techn. gegevens).

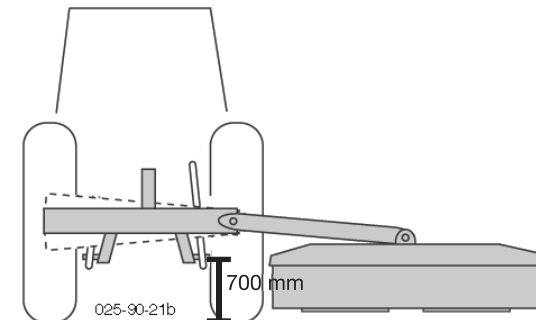


- Wanneer een geluidsniveau van 85 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet door de ondernemer (landbouwer) passende gehoorbescherming ter beschikking worden gesteld (voorschriften voor ongevallenpreventie 1.1 artikel 2).
- Wanneer een geluidsniveau van 90 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet een gehoorbescherming worden gedragen (voorschriften voor ongevallenpreventie 1.1 artikel 16).

## Instelling voor gebruik

### Tractorhydrauliek

- De rechter hefarm moet worden ingesteld op H1  $\approx$  700 mm bodemvrijheid.
- De tractorhydrauliek fixeren in deze positie



### Aanbouwbok

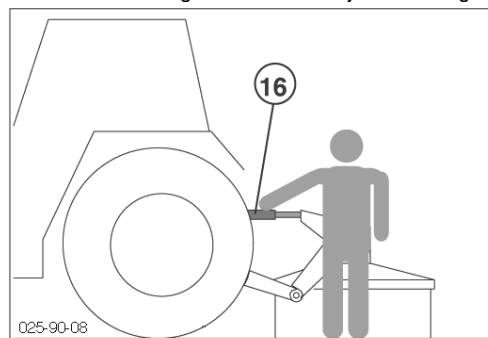
- De aanbouwbok horizontaal instellen. Wijzigingen kunnen worden uitgevoerd met de mechanische of hydraulische hefarmbalans.

### Hefcilinder

- De regelenheid voor de hefcilinder moet tijdens het gebruik in de zweefpositie worden geschakeld, om een goede bodemaanpassing te bereiken

### Maaihoogte

- De maaihoogte instellen door het verdraaien van de topstangspindels (16) of met de hydraulische topstang. De maximale helling van de maaischijven bedraagt 5°.



## Beschermkappen

- Alle beschermkappen moeten gesloten zijn en in een goede staat worden gehouden

## Achteruitrijden

Bij achteruitrijden of omkeren de maaier heffen!

## Beschermkappen

### **GEVAAR**

**Levensgevaar door weggeslingerde onderdelen.**

- Breng alle veiligheidsvoorzieningen voor het gebruik in de daarvoor bestemde posities
- Controleer of de veiligheidsvoorzieningen gebreken vertonen die de werking nadelig beïnvloeden. Vervang beschadigde afdekkingen voor het gebruik.
- Tijdens het maaien kunnen stenen of andere voorwerpen worden gegrepen en weggeslingerd. Iedereen wegsturen uit het gevarengedebied.

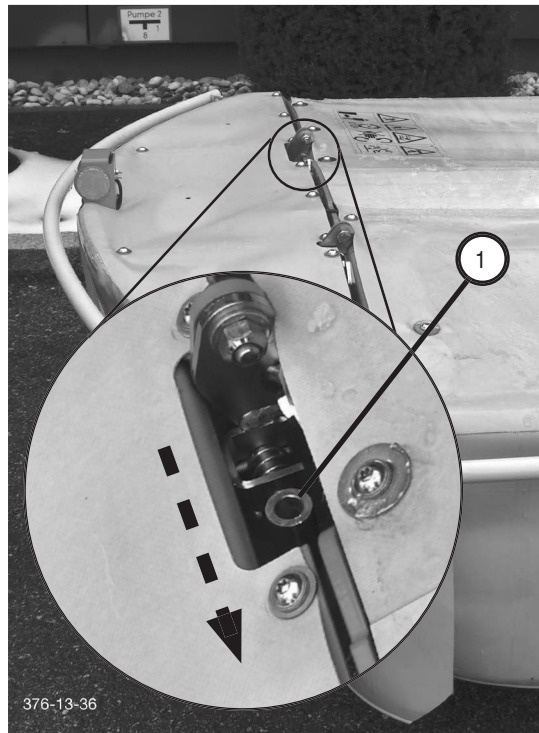
De zijbeschermer en de frontbeschermer kunnen voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden naar boven geklapt worden.

Voor het openen van de vergrendeling van de opklapbare beschermvoorzieningen is gereedschap nodig (bijv. schroevendraaier)

## NOVACAT 262 // 302

Zijbeschermer openen:

1. De vergrendeling met behulp van een schroevendraaier openen. De schroevendraaier in het oog (1) steken en in de aangegeven richting trekken.

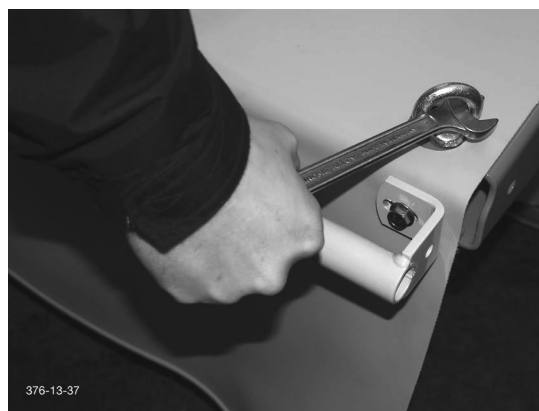


2. Zijbeschermer handmatig naar boven zwenken

Zijbeschermer sluiten: Zijbeschermer naar beneden klappen. De bout wordt automatisch vergrendeld.

Frontbeschermer openen:

1. Vergrendeling in de vorm van de ringschroeven links en rechts met behulp van gereedschap (messleutel) losdraaien.



2. Frontbeschermer handmatig naar boven zwenken. De bescherming wordt in deze positie vergrendeld.

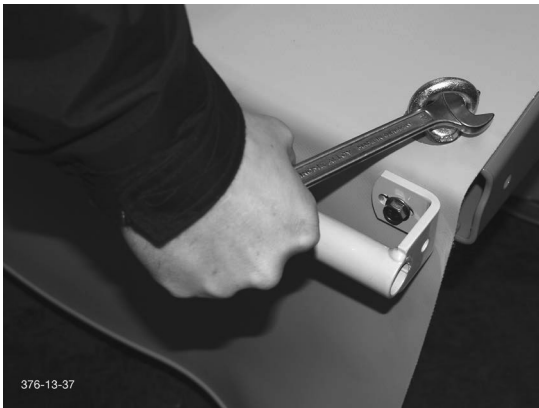


**Frontbescherming sluiten:**

1. Vergrendeling met de hand losdraaien, door de knop (2) naar binnen te trekken.



2. Frontbescherming naar beneden klappen.
3. De ringschroeven links en rechts weer inschroeven en zo de bescherming in deze positie borgen.



**Frontbescherming openen:**

1. Vergrendeling in de vorm van ringschroeven links en rechts met behulp van een gereedschap (messleutel) losdraaien.



2. Frontbescherming handmatig naar boven zwenken. De bescherming wordt in deze positie vergrendeld.

**Frontbescherming sluiten:**

1. Vergrendeling met de hand losdraaien, door de knop (2) naar binnen te trekken.



**NOVACAT 262 ED /RC // 302 ED /RC //352V**

**Zijbescherming openen:**

1. De vergrendeling met behulp van een schroevendraaier openen. Schroevendraaier in het oog (1) invoeren en bout wegdrücken.



2. Zijbescherming naar boven zwenken.

2. Frontbescherming naar beneden klappen.
3. De ringschroeven links en rechts weer inschroeven en zo de bescherming in deze positie borgen.



**Bescherming aan de zijkant sluiten**

1. Bescherming handmatig naar beneden klappen
2. De bout wordt automatisch vergrendeld

## Wegrijden

- Om te gaan maaien: koppel de aftakas buiten het maaisel (in veldtransportpositie) langzaam in en breng de maairotoren op maximaal toerental.

Door het aandrijftoerental gelijkmatig te verhogen worden systeemgebonden geluiden in de vrijloop van de aftakas vermeden.

- De rijsnelheid moet worden aangepast aan de terreinomstandigheden en het maaisel.

## Werking van de botsingsbeveiliging

Bij het maaien rond bomen, afrasteringen e.d. kan het ondanks de nodige voorzichtigheid tijdens de werkzaamheden toch tot een aanraking van de maaibalk met een object komen. Om schade te voorkomen is de maaier voorzien van een botsingsbeveiliging.

### ! LET OP

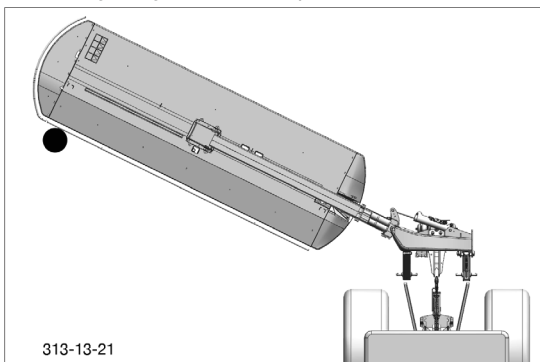
**Materiële schade - De botsingsbeveiliging is niet gemaakt om bij volle vaart schade te vermijden aan de machine.**

- Rijd met een aangepaste snelheid.
- Rijd op zicht.

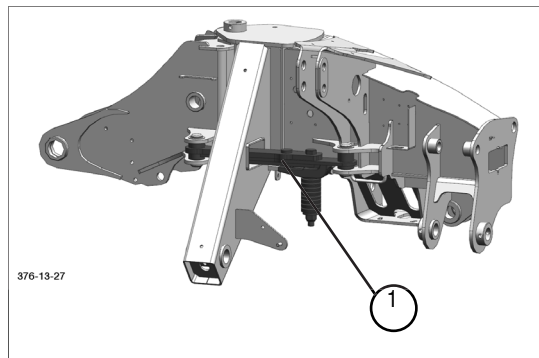
Als bij een botsing met een obstakel de voorspanndruk van de botsingsbeveiliging wordt overschreden, zwenkt de maaibalk met een uitwijkhoek (ca. 15°) naar achteren.

Om de werkzaamheden voort te zetten, moet de maaier worden losgemaakt van het obstakel door kort achteruit te rijden tot de maaibalk weer terugkeert in de werkpositie.

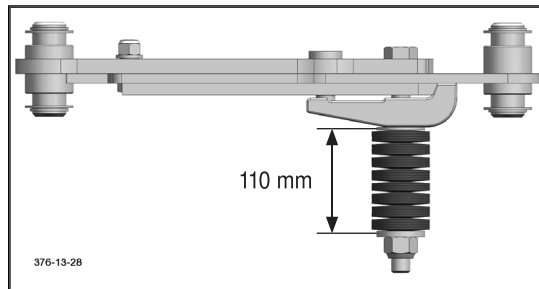
Door de reservoirdruk beweegt de maaibalk vervolgens zelfstandig terug naar de basispositie.



## Instellen van de mechanische botsingsbeveiliging (1)

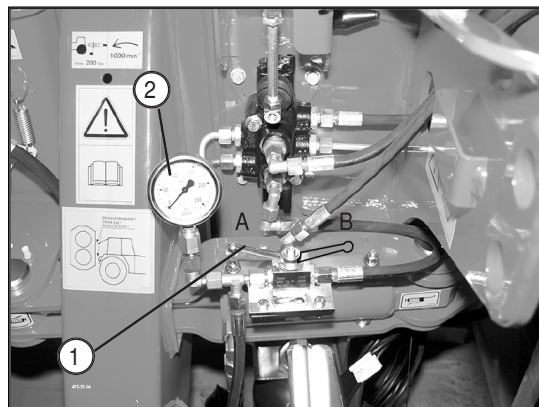


Schotelveer (zie onder) op afstand 110 mm instellen om een optimale werking te garanderen.



## Instellen van de hydraulische botsingsbeveiliging

(optionele uitrusting)



1. Hendel (1) in de positie Accumulator vullen (A) zetten zodat u de druk in de hydraulische accumulator kunt instellen.
2. Druk met de dubbelwerkende regeleenheid op 120 bar (= fabrieksinstelling) instellen. Aflaesbaar op de manometer (2).
3. Hendel (1) in de werkpositie (B) brengen.

## Veiligheidsinstructies

### **!** WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk of zwaar letsel door kantelen van de machine.

- Plaats de machine alleen op een stevige, vlakke ondergrond.
- Gebruik hierbij de steunpoot.

### **!** VOORZICHTIG

Gevaar voor bekneeld raken of schaafwonden in het gebied van het aanbouwframe.

- Betreed het gebied van het aanbouwframe alleen als dit absoluut noodzakelijk is.
- Controleer of de tractor is uitgeschakeld en beveiligd tegen weggrollen.
- Zorg ervoor dat de machine is beveiligd tegen kantelen.

## Machine loskoppelen van de tractor

Afhankelijk van de parkeersituatie kan de maaier in de transportpositie of in de werkpositie worden losgekoppeld.

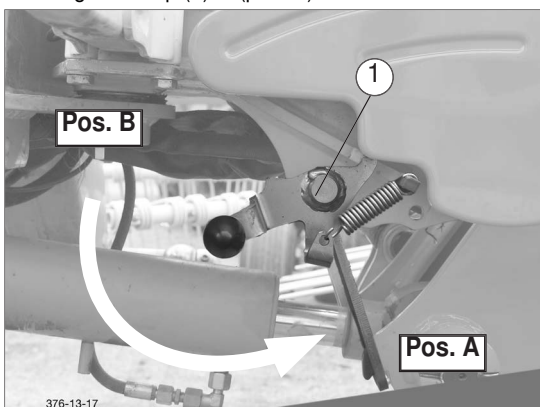
**Parkeren in de werkpositie:**

### **!** WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk of zwaar letsel door weggrollen van de tractor.

- Parkeer de tractor en machine op een vlakke, vaste ondergrond.
- Schakel de motor van de tractor uit en verwijder de contactsleutel.
- Beveilig de tractor tegen weggrollen.
- Nu kunt u de tractor veilig verlaten.

1. Enkelwerkende regeleenheid in zweefpositie, omschakelen.
2. Veiligheidsklep (1) in (pos. A) zwenken

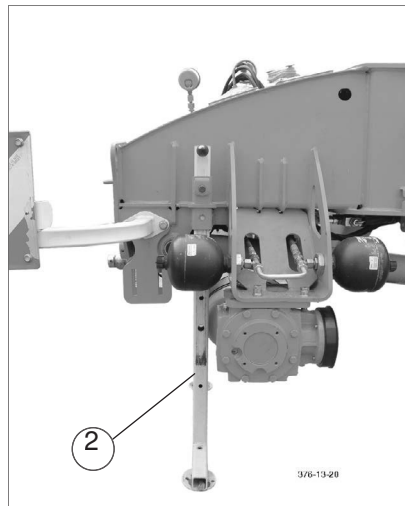


### **!** WAARSCHUWING

Gevaar voor dodelijk of zwaar letsel door uitvallen van de veiligheidsklep (1).

- De veiligheidsklep (1) is een veiligheidsvoorziening. Deze mag niet van vorm of van functie worden veranderd.
- De veiligheidsklep is zo ontwikkeld dat deze bij het hydraulisch naar boven klappen van de maaibalk niet uit de vergrendelingspositie springt. Bedien de hydraulische cilinder daarom niet voor het naar boven klappen als de veiligheidsklep in de vergrendelingspositie staat. (Pos. A)
- Beschadigde veiligheidskleppen moeten onmiddellijk door nieuwe worden vervangen.

3. Steunpoot (2) uitschuiven en borgen.



4. Machine op steunpoot laten zakken.

### **!** VOORZICHTIG

Gevaar voor licht of matig letsel bij het achterwaarts naar boven zwenken van het maaier-aanbouwframe bij het loskoppelen van de hefarmen.

- Controleer of de veiligheidsklep (1) in positie A is gezwenkt voor u de machine loskoppelt

5. door het verstellen van de hefarmbalans de veiligheidsklep (1) ontlasten.

### **!** VOORZICHTIG

Gevaar voor licht of matig letsel door gebruik van geweld op de hefarm-vanghaak.

- Ontlast de hefarm-vanghaak met behulp van de hydrauliek van de hefarmbalans
- Let op spanningen in de machine.
- Gebruik nooit een hamer om de hefarm-vanghaak los te krijgen.

6. Topstang loskoppelen
7. De regellijn uit de tractorcabine nemen en samengerold in de opbergruimte van de maaier plaatsen
8. De hydraulische slangen ontlasten en afsluiten en in de slanghouder van de maaier plaatsen
9. De 7-polige stekker van de verlichting op de tractor afsluiten.
10. Cardanas loskoppelen en op de cardanashouder leggen
11. Hefarmen van de tractor loskoppelen van de hefarmbouten van de machine
12. Tractor voorzichtig wegrijden.

**! LET OP**

**Gevaar voor materiële schade als u de maaibalk heft terwijl de veiligheidsklep (1) deze beweging blokkeert.**

- Bedien de hydraulische cilinder voor het naar boven zwenken van de maaibalk niet terwijl de veiligheidsklep (1) zich in de ver-grendelingspositie bevindt.

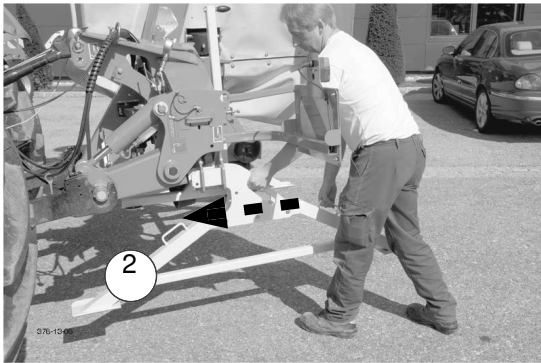
## Parkeren in transportpositie: (optionele uitrusting)

### WAARSCHUWING

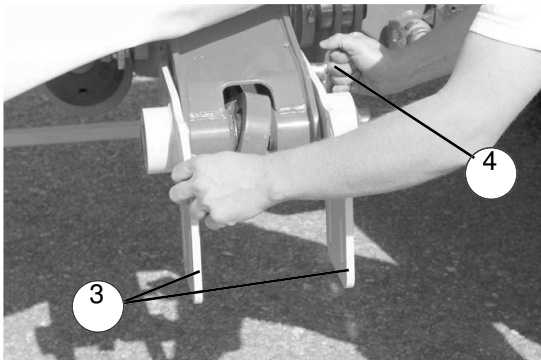
**Gevaar voor dodelijk of zwaar letsel door weggrollen van de tractor.**

- Parkeer de tractor en machine op een vlakke, vaste ondergrond.
- Schakel de motor van de tractor uit en verwijder de contactsleutel.
- Beveilig de tractor tegen weggrollen.
- Nu kunt u de tractor veilig verlaten.

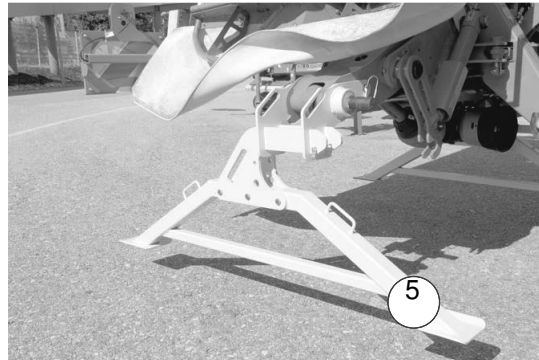
1. Steunpoot (2) links (in de rijrichting) in de daartoe voorziene openingen in de aanbouwbok schuiven en met haarspeldveer borgen.



2. Steunpoot rechts (in de rijrichting): Montagebeugels (3) aan aanbouwbok links en rechts plaatsen en met bouten (4) fixeren. De bout met de borgveer borgen.



3. Steunpoot (5) rechts (in de rijrichting) in de daartoe voorziene openingen in de aanbouwbok schuiven en met haarspeldveer borgen.



4. Machine de steunpoten neerlaten
5. Topstang loskoppelen
6. De regellijn uit de tractorcabine nemen en opgerold in de slanghouder van de maaier leggen
7. De hydraulische slangen ontlasten en afsluiten en in de slanghouder van de maaier plaatsen
8. De 7-polige stekker van de verlichting op de tractor afsluiten.
9. Cardanas loskoppelen en op de cardanashouder leggen
10. Hefarmen van de tractor loskoppelen van de hefarmbouten van de machine
11. Tractor voorzichtig weggrijden.



### LET OP

**Gevaar voor materiële schade door botsing van componenten die niet bestemd zijn voor gebruik tijdens het werk of tijdens het transport.**

- Voor gebruik tijdens het werk of een transportrit moeten de consoles (3) en steunpoten (2, 5) beslist worden verwijderd.

## Gebruik op hellingen

### **!** GEVAAR

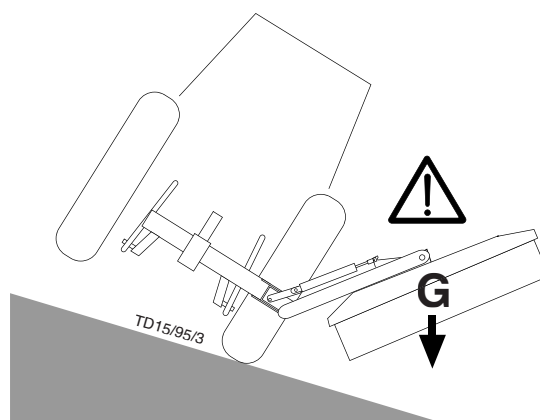
Levensgevaar - door kantelen van de bindmachine. Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloed. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden.

#### Er bestaat risico op kantelen op hellingen

- als de maai-units hydraulisch worden geheven
- bij bochten terwijl de maai-unit is geheven

#### Tegenmaatregelen:

- Reduceer de snelheid in bochten.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.



### **!** AANWIJZING

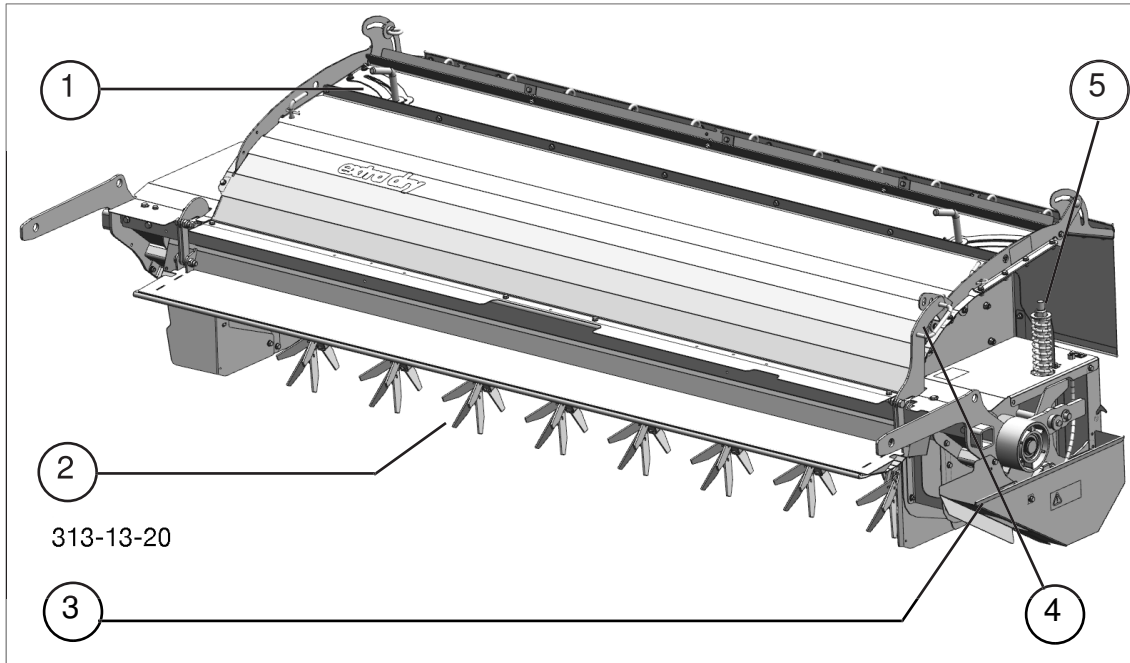
Materiële schade - door geen rekening te houden met hindernissen

- Bij achteruitrijden en omkeren de maaier heffen!



## Procedure

Doel van de kneuzer is om de waslaag (bescherm laag) van de grashalm af te wrijven. Hierdoor verliest het voer gemakkelijker water en het droogt dus sneller. De kneuzing gebeurt met V-vormige tanden die spiraalvormig op de kneuzeras zijn gepositioneerd. De intensiteit wordt via een gewaskeerplaat met kneuzerlijst ingesteld.



### Aanduidingen:

- |                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| (1) Verstelbare zwadplaten | (3) Aandrijfeenheid                   |
| (2) Tand rotor             | (4) Versteleenheid van de intensiteit |
|                            | (5) V-riemspanner                     |

## Instelmogelijkheden

### ⚠ GEVAAR

**Levensgevaar - wegens intrekkingsgevaar bij roterende onderdelen.**

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor draait of zolang onderdelen in beweging zijn.

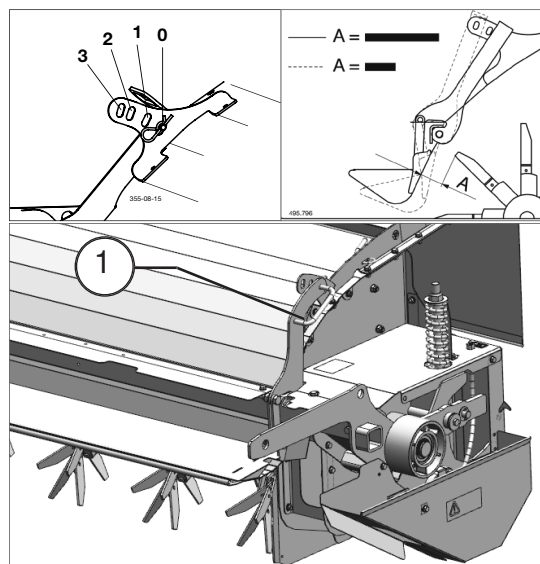
Voor een optimale aanpassing aan de omgevingsomstandigheden moeten de volgende instellingen worden uitgevoerd bij de tandenkneuzer:

### Kneuzingseffect instellen:

Met de hendel (1) wordt de afstand tussen instellijst en rotor versteld.

- Positie (3): de kneuzing is het meest effectief. Het oppervlak van het maaisel wordt sterk opgeruwd. Het voer mag echter niet worden geplet.
- Positie (0): het oppervlak van het maaisel wordt slechts licht opgeruwd.

De juiste instelling is o.a. afhankelijk van de hoeveelheid maaisel, rijnsnelheid en vermogen van de tractor. Daarom kan op deze plaats geen bindende aanbeveling worden gedaan omtrent de juiste hendelstand.



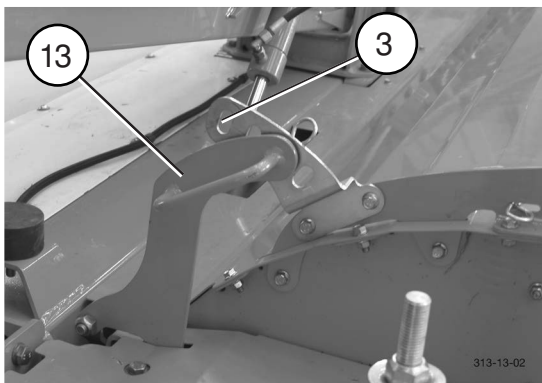
## Maaien met de kneuzer

### Het kneuseffect kan gewijzigd worden.

- Met de handhendel (13) wordt de afstand tussen de kneuzerklep en de rotor versteld.

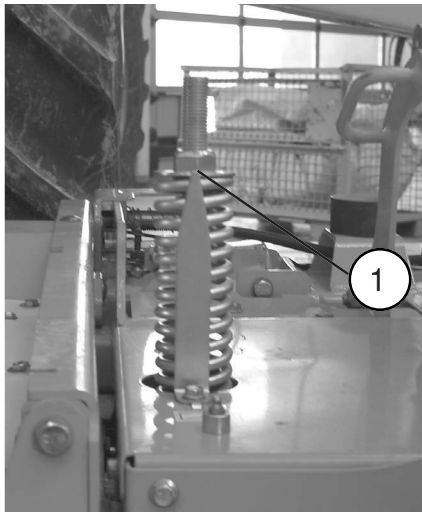
In de bovenste stand is de kneuzing het sterkst (Pos. 3)

Het voer mag echter niet geplet worden.



## Juiste riemspanning

Het uiteinde van de markering (1) moet vlak aansluiten op de sluitring, dan is de riemspanning correct.



## Positie van de rotortanden

**Pos. Z1:** Stand van de rotortanden voor normaal gebruik.

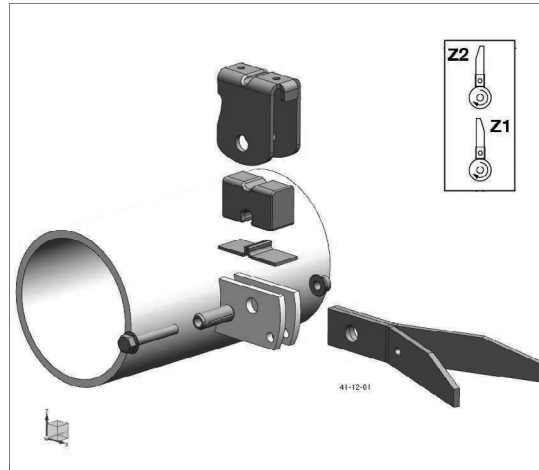
**Pos. Z2:** Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (pos. Z2). Deze tandenpositie lost in de meeste gevallen het probleem op. Het kneuzingseffect wordt daardoor iets verkleind.

## Onderhoud van de rotortanden:

### 1. Vervangen van de tandbevestiging

Als de tandbevestiging sterke slijtage laat zien, moeten de betrokken componenten worden vervangen. (Tanden, schroeven, spanhulzen, ...)



## Zwadbreedte bij het maaien met de kneuzer

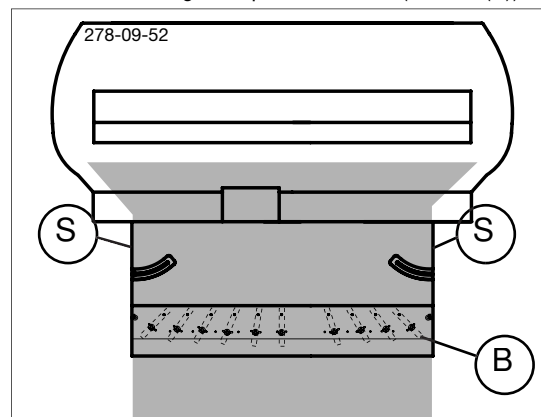
De zwadbreedte bij het maaien met de kneuzer wordt met de geleideplaten ingesteld.

### Let op

De beneden beschreven instellingen moeten worden gezien als basisinstelling. Op basis van de verschillende voertypen, kan de optimale zwadbreedte eventueel bij het eerste gebruik worden bepaald.

### Breed strooien

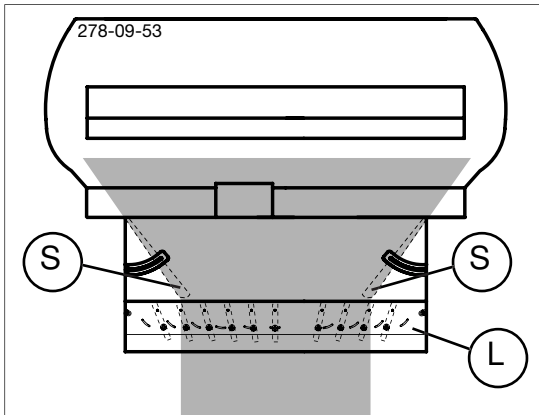
- Zwadplaten (S) helemaal naar buiten zwenken
- Positie van de geleideplaten instellen (zie afb. (B))





### Zwaden vormen

- Zwadplaten (S) naar binnen zwenken
- Positie van de geleideplaten instellen (zie afb. (L))



### Verwijderen en monteren van de kneuzer

#### ! GEVAAR

Levensgevaar - bij verwijderen kneuzer. Wanneer de kneuzer verwijderd is, zijn de maaimessen vrij toegankelijk.

- Voor het maaien zonder kneuzer moeten beschermingselementen op de maaibalk worden gemonteerd die speciaal voor deze bedrijfsmodus zijn bedoeld. Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze beschermingselementen niet standaard meegeleverd; de delen moeten apart worden besteld (zie reserveonderdelenlijst, module 'BESCHERMING ACHTER').

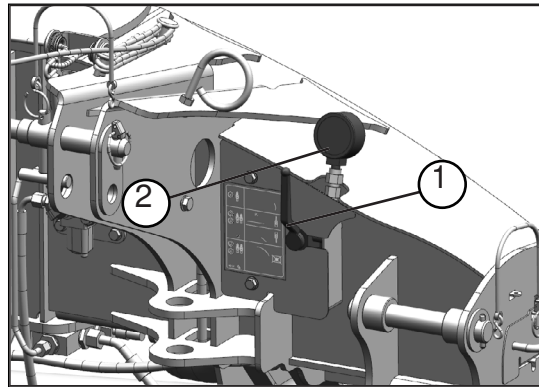
#### ! VOORZICHTIG

Gevaar voor licht of matig letsel bij het loskoppelen van de kneuzer door schokkerig naar boven zwenken van de maaibalk, als gevolg van een te hoge druk in de hydraulische leiding.

- Stel voor de afbouw van de kneuzer de druk van de hydraulische ontlasting op 0.

1. Oliedruk in de hydraulische ontlasting op 0 instellen, terwijl de afsluitkraan (1) op de aanbouwbok openen en met de dubbelwerkende regelenheid tot 0 laten dalen.

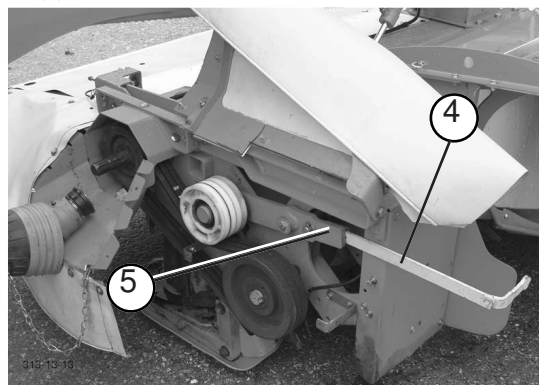
2. Verlaagde oliedruk aan manometer (2) aflezen.



3. Vergrendelingsschroef (3) losdraaien.



4. Zijbescherming achter naar boven zwenken
5. V-riemafdekking (2 schroeven) verwijderen
6. Cardanas verwijderen
7. Spanhendel V-riem (4) in de daartoe voorziene geleiding (5) voeren.



8. Spanhendel V-riem naar beneden drukken om de V-riem te ontspannen.



9. V-riem aanbrengen

10. Cardanas monteren

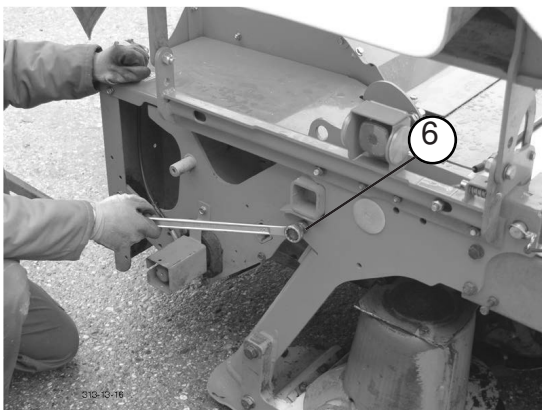
11. Kneuzerchassis - links - zo ver mogelijk in de daarvoor bestemde opening steken



12. Spanhendel (4) verwijderen

13. Naar de buitenste zijde van de maaier wisselen en de buitenste zijbescherming naar boven zwenken

14. Bevestigingsschroef (6) losdraaien

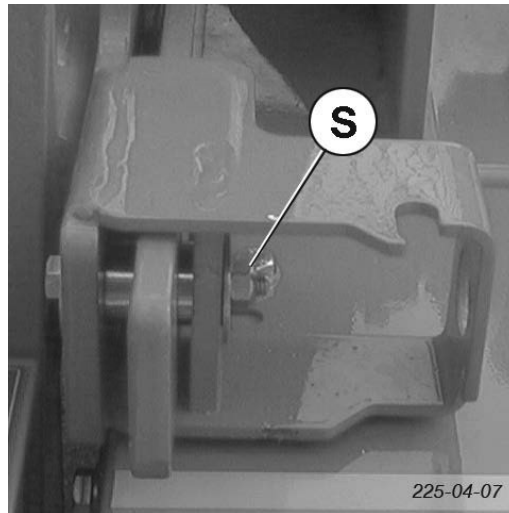


15. Kneuzeronderstel aan deze zijde monteren.



16. Bevestigingen links en rechts losmaken

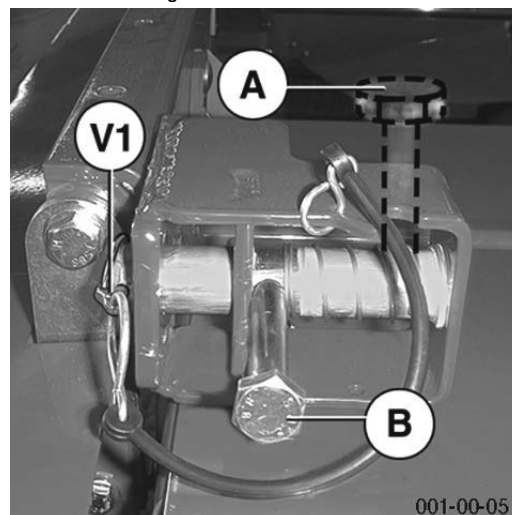
- Variant 'Vastgeschroefd' (Standaard)  
Bout (S) verwijderen



- Variant 'Veerbelaste bevestigingsbouten' (met optionele uitrusting chassis)

Borgpen (V1) verwijderen en pen ontgrendelen

- Pos A = ontgrendeld
- Pos B = vergrendeld



## 17. Kneuzer altijd op een vaste ondergrond parkeren

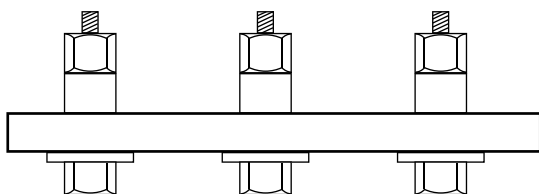
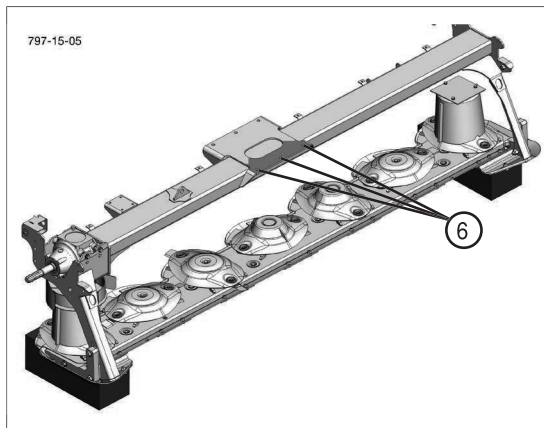


De montage van de kneuzer, de zwadvormer of de module 'Bescherming achteraan' gebeurt in de omgekeerde volgorde van de demontage.

Voor de montage van de achterste beschermingselementen moeten nog de drie bouten aan de middelste lager achteraan omgedraaid worden (schroefkop naar onder). Deze drie bouten kunnen vervolgens in deze positie worden gelaten. Het terugdraaien in de uitgangspositie (schroefkop naar boven) bij de hermontage van een kneuzer kan achterwege blijven.

### Omdraaien van de drie schroeven aan de middelste lager

- Verplaats de drie schroeven (6) aan de achterzijde van het middelste lager. Deze moeten met de schroefkop naar onder worden gemonteerd. Vanaf boven zijn de moeren en de doppen te zien. Onder de console sluitring en schroefkop. (zie afbeelding)



## Onderhoud

### ⚠ GEVAAR

**Levensgevaar - Een derde persoon neemt de tractor in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl u met het onderhoud bezig bent.**

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor uitschakelen en de contactleutel verwijderen.

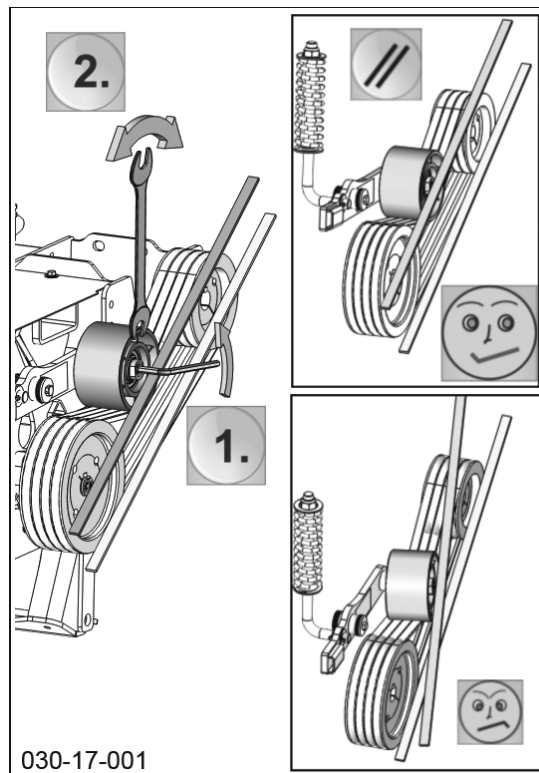
### ⚠ GEVAAR

**Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.**

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor draait of zolang onderdelen in beweging zijn.
- Wacht tot de draaiende machineonderdelen volledig tot stilstand gekomen zijn voor u met reparatiewerkzaamheden begint.
- Draag nauw aansluitende kleding en draag lang haar niet los wanneer u reparatiewerkzaamheden uitvoert.

### Loop van de spanrol controleren

Controleer de loop van de spanrol na het eerste gebruik en na elke wijziging aan de aandrijving. De spanrol moet parallel lopen met de aandrijfriem (zie afbeelding)



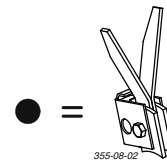
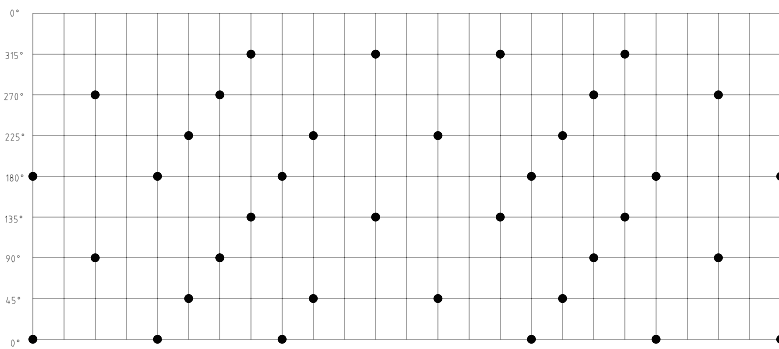
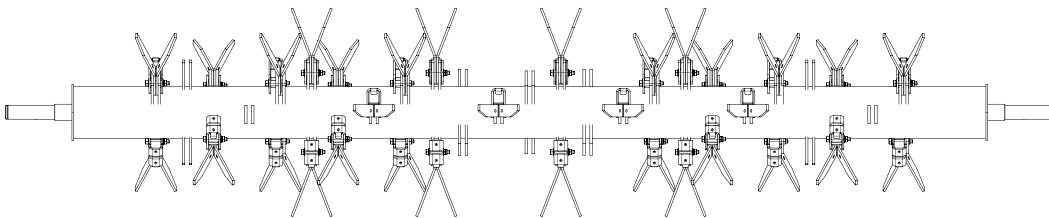
## Positie van de rotortanden op de kneuzer

### ! LET OP

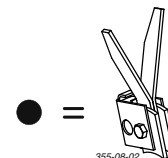
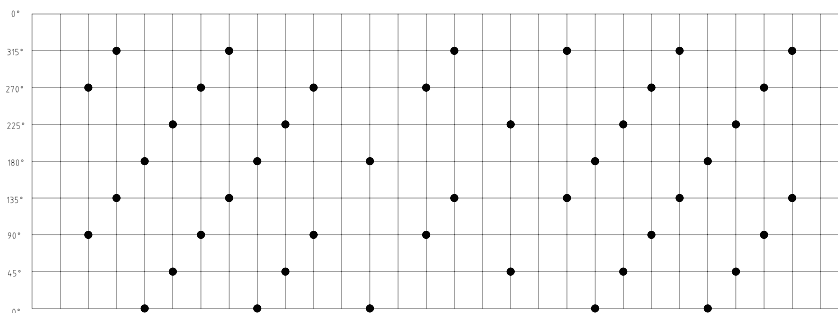
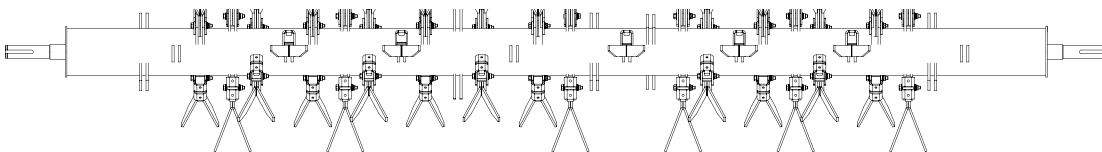
Gevaar voor materiële schade bij gebruik met onbalans.

- Monteer en demonteer altijd beide tegenover elkaar liggende tandhouders, als u kapotte tanden wilt verwijderen.
- Bij opvallende trillingen onmiddellijk stil blijven staan en de tandenkneuzer controleren op losgeraakte tanden. De tanden en tegenoverliggende beugel eventueel verwijderen.

### NOVACAT 262 H



### NOVACAT 302 H





## Maaien zonder kneuzer

**Vooraf in acht nemen wanneer de kneuzer van de maaibalk is verwijderd!**

### Let op

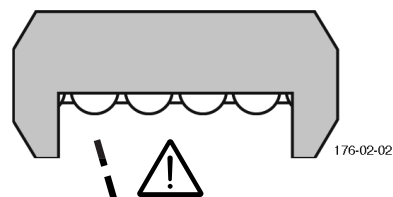
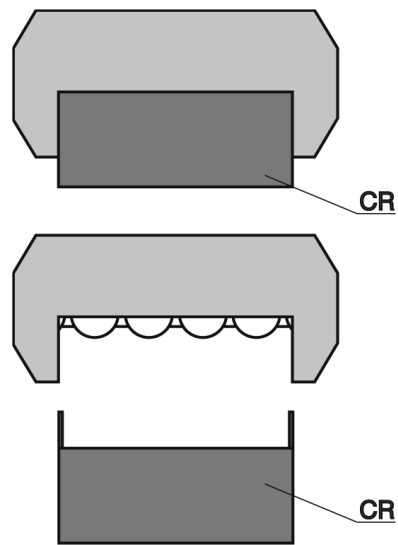
Een machine met kneuzer (CR) is als geheel met de voorgeschreven beschermingen uitgerust. Wanneer de kneuzer wordt losgekoppeld, is de maaieenheid niet meer volledig afgedekt. In deze situatie mag niet worden gemaaid, zonder dat extra beschermingselementen zijn aangebracht!

Dergelijke beschermingselementen zijn niet beschikbaar bij de NOVACAT 402 ED. Demonteer de kneuzer bij deze machine dus niet.

### GEVAAR

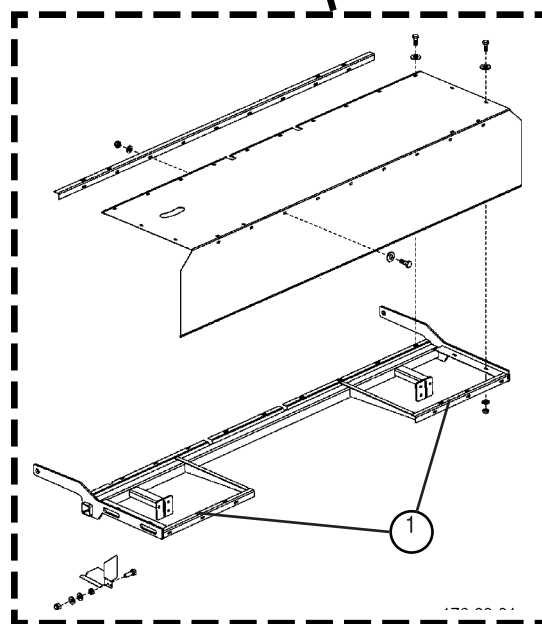
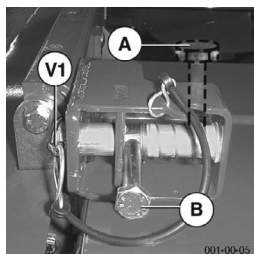
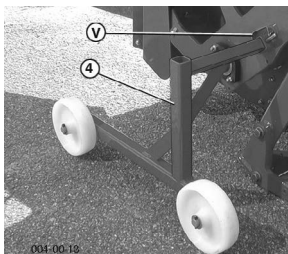
**Levensgevaar - bij verwijderen kneuzer. Wanneer de kneuzer verwijderd is, zijn de maaimessen vrij toegankelijk. Er bestaat levensgevaar!**

- Voor het maaien zonder kneuzer moeten beschermingselementen op de maaibalk worden gemonteerd die speciaal voor deze bedrijfsmodus zijn bedoeld. Zonder deze beschermingselementen mag er niet worden gemaaid! Dergelijke beschermingselementen zijn niet beschikbaar bij de NOVACAT 402 ED.
- Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze beschermingselementen niet standaard meegeleverd; de delen moeten apart worden besteld (zie reserveonderdelenlijst, module 'BESCHERMING ACHTER').



## Optionele uitrusting

- Kneuzeronderstel (4)
- Veerbelaste bevestigingsbout (A-B)
- Zwadschijven

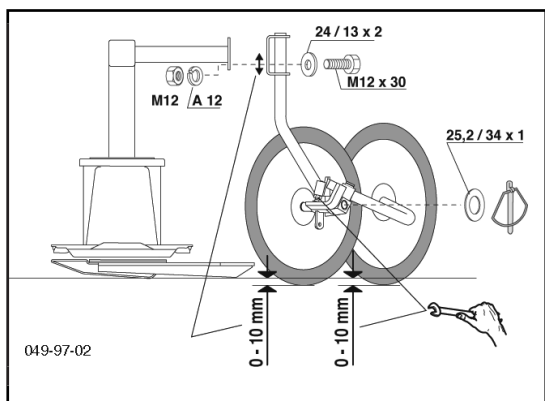
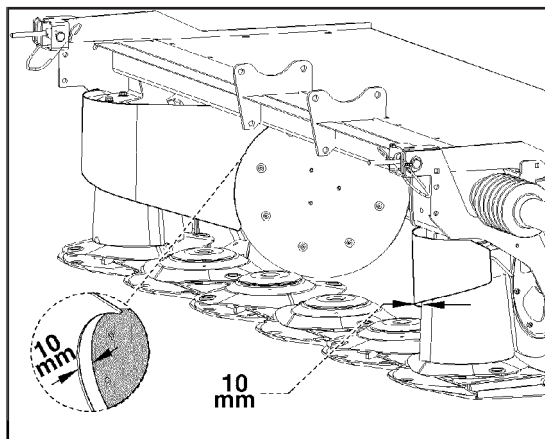
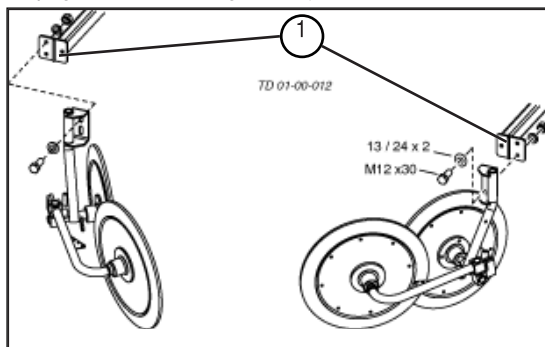


## Zwadbreedte bij het maaien zonder kneuzer

Met de zwadschijven wordt de zwadbreedte bij het maaien zonder kneuzer bepaald. Op deze manier wordt voorkomen dat het maaisel met brede tractorbanden wordt overreden.

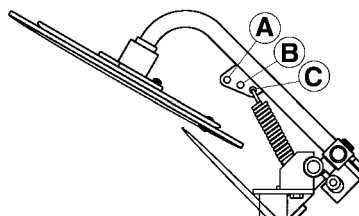
### Zwadschijven monteren

- Monteer de zwadschijven in positie 1 (zie ook vorige pagina 'Bescherming achter') links en rechts



### Instelling van de beide trekveren

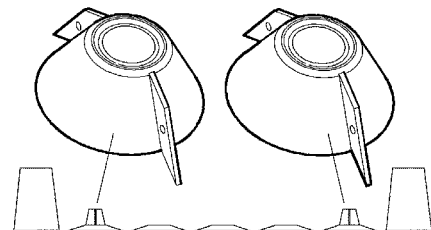
- A = bij hoog en dicht gewas.
- B = basisinstelling.
- C = bij kort gewas.



### Transportkegels (Optie)

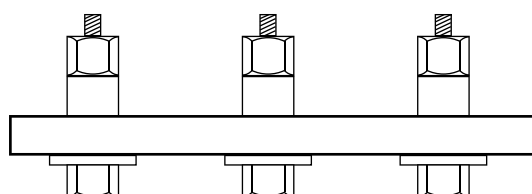
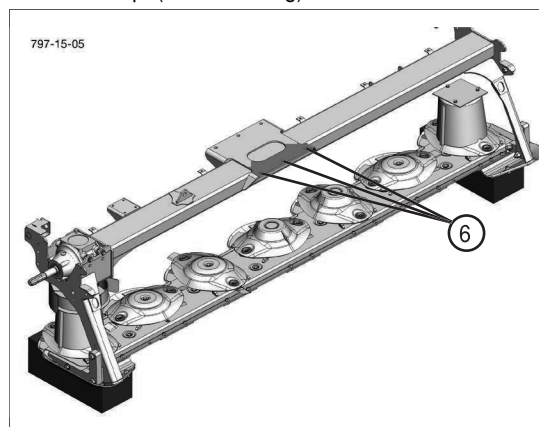
De transportkegels worden aanbevolen:

- ter verbetering van de capaciteit bij de zwadplaatsing, vooral bij zware, dichte gewassen.
- Onderdelen zie reserveonderdelenlijst



### Omdraaien van de drie schroeven aan de middelste lager

- Verplaats de drie schroeven (6) aan de achterzijde van het middelste lager. Deze moet u met de schroefkop naar onder monteren. Van boven zijn de moeren en de doppen te zien. Onder de console sluitring en schroefkop. (zie afbeelding)



## Veiligheidsaanwijzingen

### GEVAAR

Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.

### VOORZICHTIG

Risico op verwonding - door weggeslingerde onderdelen.

- Houd voldoende veilige afstand tot personen tijdens het maaien.
- Stop met werken als u de veiligheidsafstand niet kunt aanhouden.

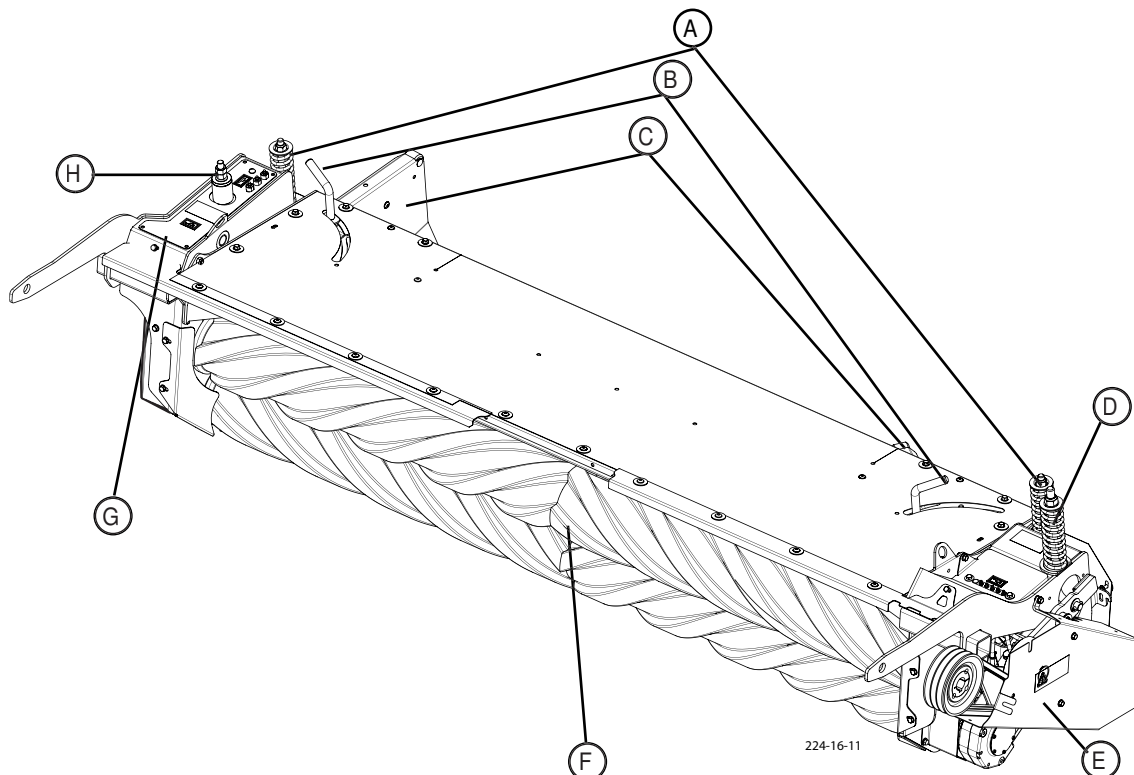
### TIP

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.

## Functiewijze

De walskneuzer is geschikt voor luzerne en klaversoorten. Twee aangedreven, in elkaar grijpende walsen kneuzen het maaigoed. Daarbij wordt de natuurlijke waslaag van de planten afgebroken en hierdoor wordt de droogtijd versneld.

## Overzicht



### Aanduidingen:

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| (A) Instelschroef kneusintensiteit | (E) Eenheid hoofdaandrijving                       |
| (B) Instelhefboom zwadbreedte      | (F) Rubberwalsen                                   |
| (C) Zwadplaten                     | (G) Eenheid nevenaandrijving (bovenste wals)       |
| (D) Instelschroef hoofdaandrijving | (H) Instelschroef nevenaandrijving (bovenste wals) |

## Instelmogelijkheden

### GEVAAR

**Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.**

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.

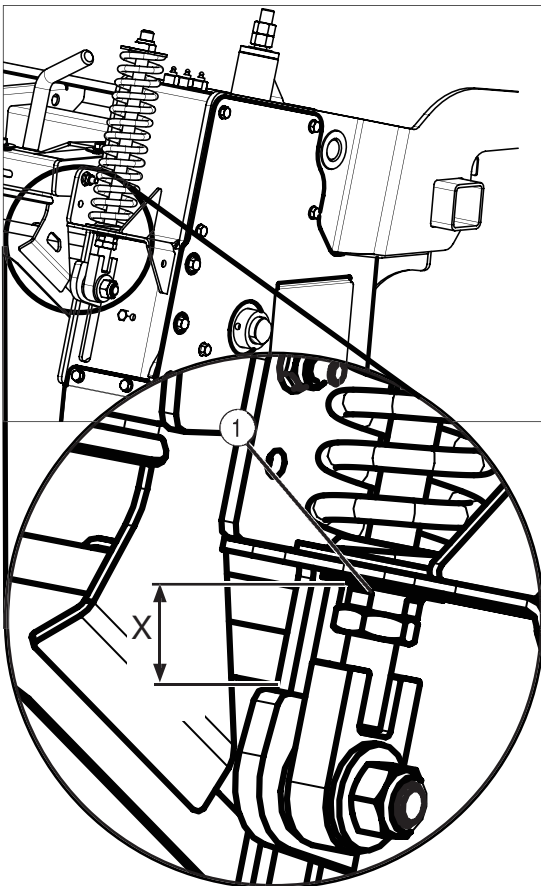
### TIP

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.

De walskneuzer wordt afgeleverd in positie kneuzen met gemiddelde intensiteit. Voor een optimale aanpassing aan de omstandigheden van het perceel kunnen de volgende instellingen worden uitgevoerd:

#### Afstand van de walsen ten opzichte van elkaar:

De walsafstand wordt aan de linker en rechter kant identiek met de verstelschroef (1) ingesteld. Basisinstelling: (X) = 45 mm (geldt voor RCB en RC)



### TIP

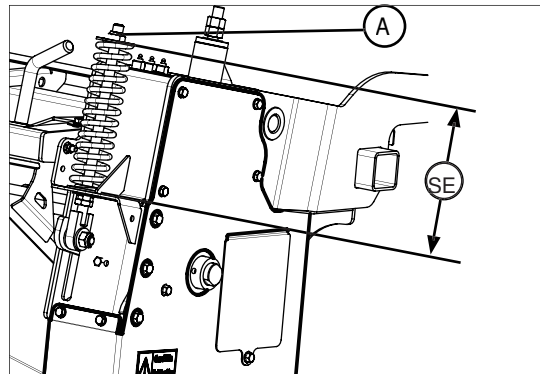
Vanwege bouwelementtoleranties kan ondanks de basisinstelling een ongelijkmatige walsspleet ontstaan. Controleer de spleet aan beide kanten en stel indien nodig de verstelschroef (1) bij aan één kant.

#### Kneuzerintensiteit:

zie overzicht (A):

De bovenste wals is beweeglijk en wordt links en rechts met een veer voorgespannen. De intensiteit van de veer-voorspanning wordt telkens met de moer (A) ingesteld.

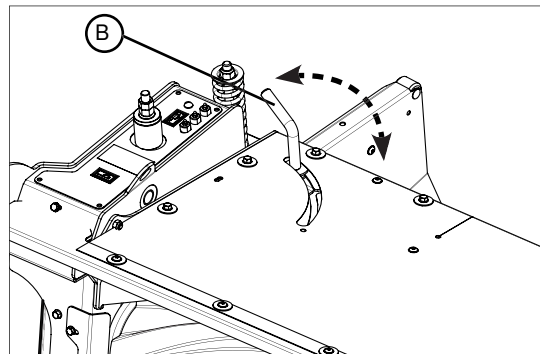
#### Standaardinstelling (SE): 210 mm



#### Zwadbreedte instellen:

zie overzicht (B):

Het gemaaide en gekneusde maaigoed wordt met de zwadplaten tot de gewenste zwadbreedte gevormd. De zwadplaten kunnen worden versteld door de verstelschroef (B) los te draaien en te verstellen, links en rechts identiek.





## Gebruik

### GEVAAR

#### Levensgevaar - door wegvliegende onderdelen

- Verzeker u ervan dat ook andere personen bij lopende motor voldoende veilige afstand in acht nemen.

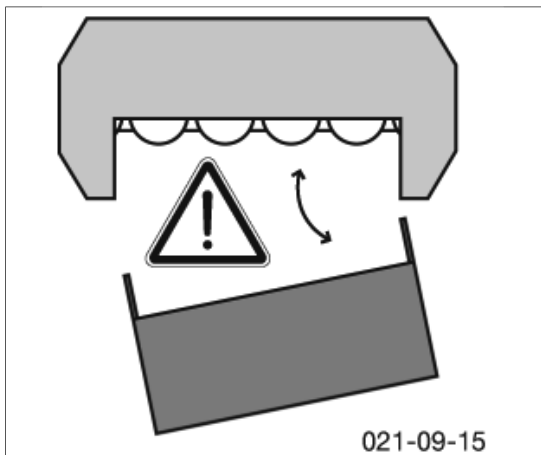
#### Rijsnelheid:

De rijsnelheid moet worden aangepast aan het voer. Een te hoge snelheid vermindert de kwaliteit en de gelijkmatigheid van de kneuzing.

#### Werken zonder walskneuzer:

Indien nodig kan de walskneuzer ook worden gedemonteerd en worden vervangen door een kneuzer met stalen tanden of een zwadvormer. (Meer informatie hierover bij de dealer)

Een machine met kneuzer is als eenheid met de juiste veiligheidsvoorzieningen uitgerust. Wanneer de kneuzer wordt gedemonteerd, is de maaieenheid niet meer helemaal beschermd. In deze situatie mag niet worden gemaaid, zonder dat extra veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht!



### GEVAAR

Levensgevaar - bij demonteren kneuzer. Wanneer de kneuzer gedemonteerd is, zijn de maaimessen vrij toegankelijk.

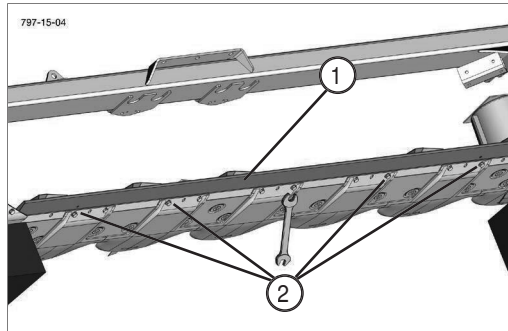
- Voor het maaien zonder kneuzer moeten beschermingselementen aan de maaibalk worden gemonteerd die speciaal voor deze situatie zijn bedoeld. Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze beschermingselementen niet standaard meegeleverd; de delen moeten apart worden besteld (zie reserveonderdelenlijst, bouwgroep 'BESCHERMING ACHTER').

Indien de achterste beschermingselementen en de zwadschijven moeten worden gemonteerd, dan moet de maaibalkversteving (1) worden verwijderd.

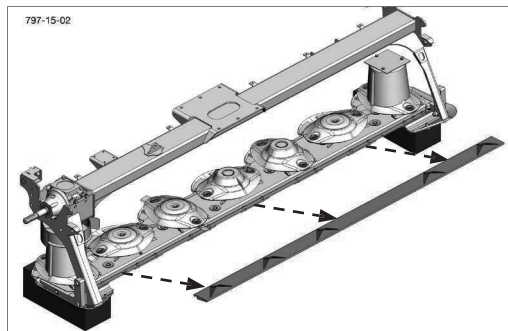
Indien de zwadschijven niet worden gemonteerd, dan moet de maaibalkversteving niet worden verwijderd.

#### Verwijder de maaibalkversteving

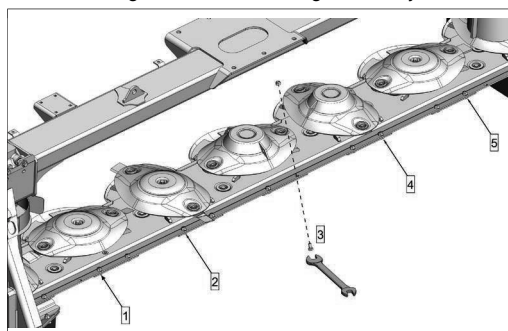
1. Schroeven (2) verwijderen. Schroevenaantal varieert naargelang de lengte van de maaibalk



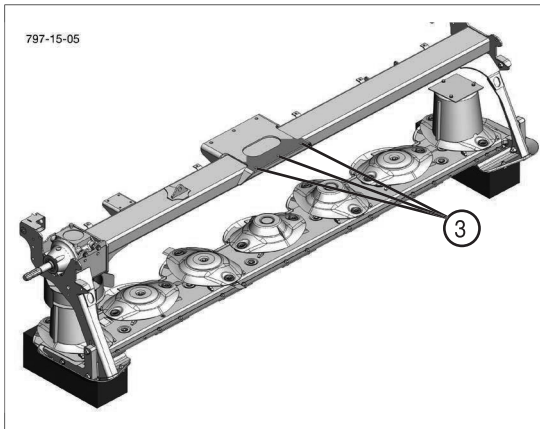
2. Maaibalkversteving verwijderen



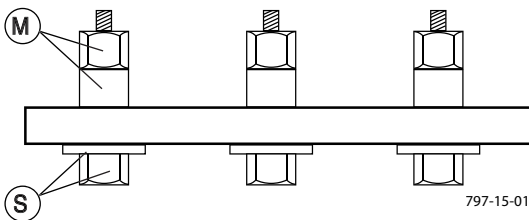
3. De in stap 1 verwijderde schroeven vervangen door kortere. Gebruik de schroeven die bij de maaier voor de montage van de kneuzer gebruikt zijn.



### Omdraaien van de drie schroeven aan de middelste lager

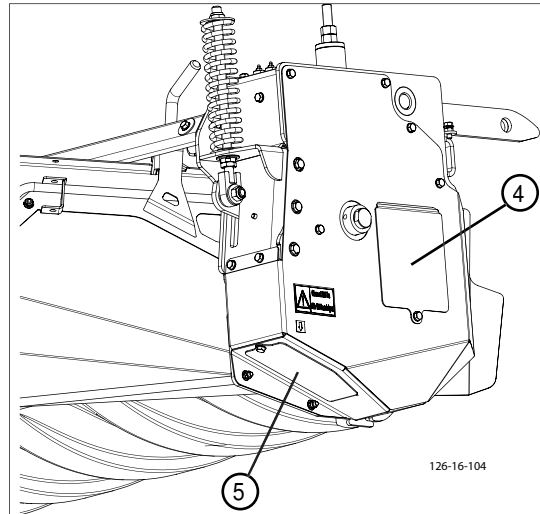


- Pas de drie schroeven (3) aan de achterzijde van de middelste lager aan. Deze moeten met de schroefkop naar onder worden gemonteerd. Van bovenaf zijn de moeren en de hulzen (M) te zien. Onder de console onderlegging en schroefkop (S). (zie afbeelding)



### Reinigen van de nevenaandrijving: om de 50 bedrijfsuren

zie overzicht (G)



- De afdekkingen (4,5) van de onderhoudsopeningen bij de nevenaandrijving afdraaien
- Opgehoopt vuil verwijderen
- Rubberwals reinigen

#### AANWIJZING

**Materiële schade - door vervuilde tandriem. Een vervuilde en daardoor aangetaste tandriem kan leiden tot materiële schade.**

- Controleer en reinig de tandriem.

## Onderhoud

### GEVAAR

**Levensgevaar - Een derde persoon neemt de trekker in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl u met het onderhoud bezig bent.**

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

### GEVAAR

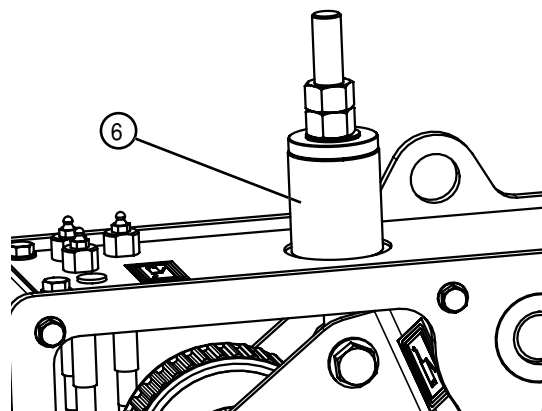
**Levensgevaar - wegens intrekingsgevaar bij roterende onderdelen.**

- Open of verwijder nooit veiligheidsvoorzieningen zolang de motor loopt of zolang onderdelen in beweging zijn.
- Wacht tot de draaiende machineonderdelen volledig tot stilstand gekomen zijn voor u met reparatiewerkzaamheden begint.
- Draag nauw aansluitende kleding en draag lang haar niet los wanneer u reparatiewerkzaamheden uitvoert.

### Riemsparing aan de lange riem controleren:

zie overzicht (H)

- Basisinstelling: De huls (6) is licht draaibaar en heeft geen speling.



### Riemspanning aan hoofdaandrijving:

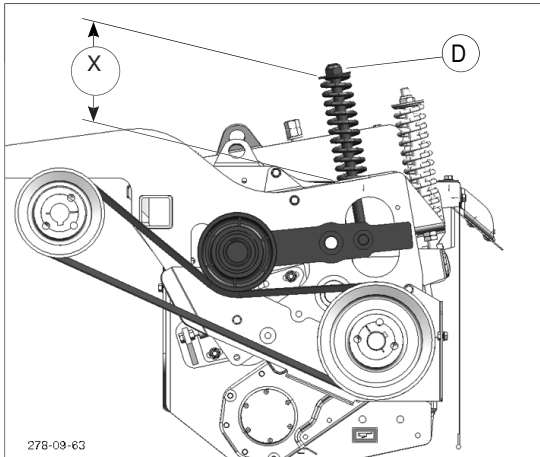
zie overzicht (D, E)

Riemspanning controleren:

- Basisinstelling (X): 180 mm

Riemspanning wijzigen:

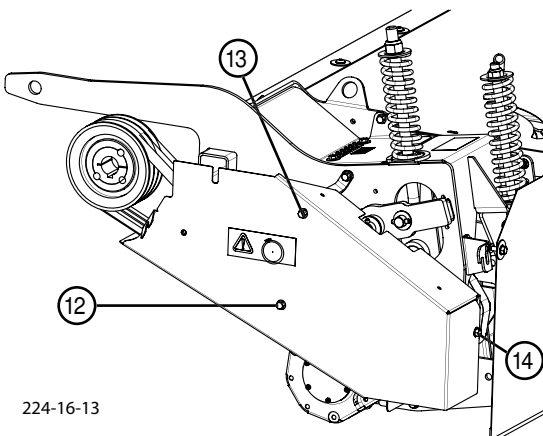
- Schroef (D) instellen



Riem vervangen:

Indien de aandrijfriemen zijn beschadigd of versleten, dienen deze te worden vervangen. **(Let op: altijd de complete riemenset vervangen!)**

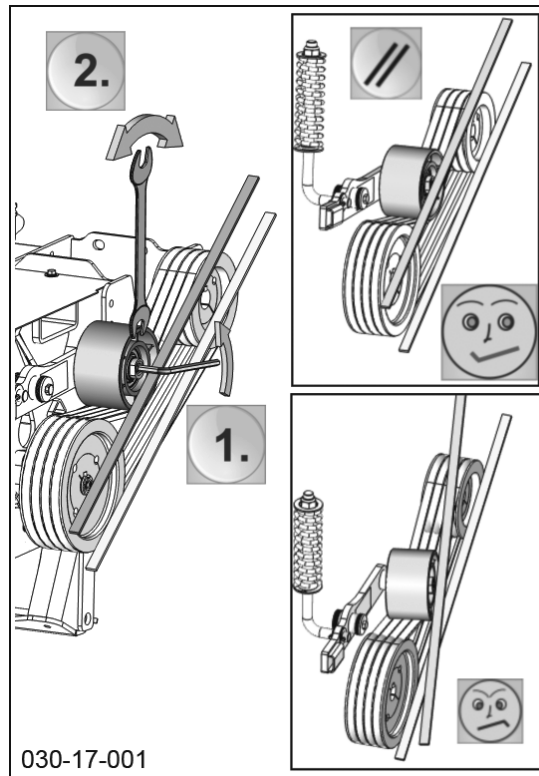
- Verwijder de afdekking. Daartoe draait u de schroeven (12-14) los, zie afbeelding.



- Riemsparing losmaken. Ter ondersteuning kan met de mes-snelwissel-sleutel de riemsparner worden gedeactiveerd
- Riem vervangen
- Riem opnieuw spannen
- Afdekking weer bevestigen (schroeven 12-14, zie bovenstaande afbeelding)

### Spanrolloop controleren

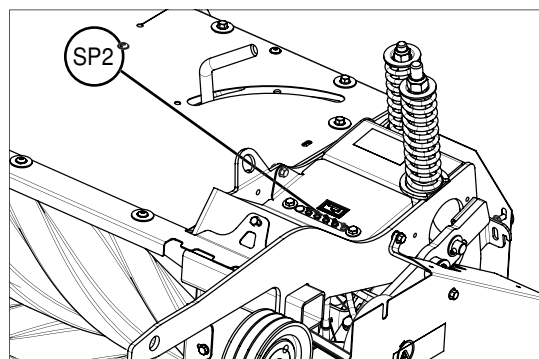
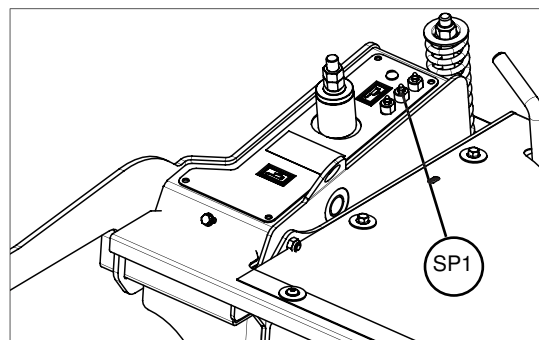
Controleer de loop van de spanrol na het eerste gebruik en na elke verandering aan de aandrijving. De spanrol moet parallel lopen met de aandrijfriem (zie afbeelding)



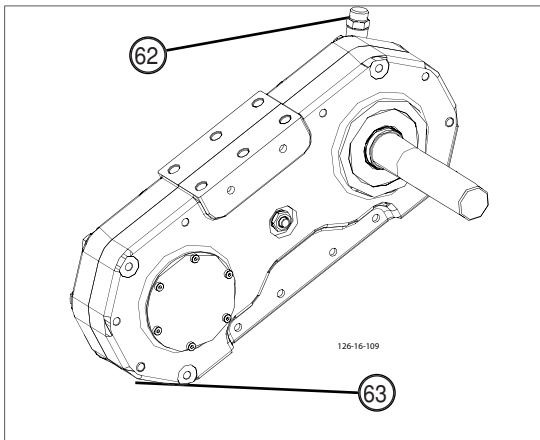
### Smeren van de aandrijving:

(Om de 50 bedrijfsuren) met vet

- SP 1
- SP 2



**Transmissieolie:  
(Om de 100 bedrijfsuren)**



De transmissie bevindt zich aan de binnenkant van de kneuzer.

- Aftapplug (63) openen en olie aftappen
- Transmissie-olie (700 ml) bijvullen via de vulplug (62)

**(Gebruik volledig synthetische smeeroilie voor hoge temperaturen, ISO-VG klasse 220)**

## Veiligheidsaanwijzingen

### ! GEVAAR

**Letselgevaar door bewegende of roterende onderdelen.**

**Voer het onderhoud pas uit wanneer u het apparaat**

- veilig en stabiel buiten bedrijf hebt gesteld op een vlakke, vaste ondergrond.
- met wielblokken heeft beveiligd tegen wegrollen.
- de motor van de trekker uitgeschakeld is en de aftakas stationair is.
- alle bewegende of roterende delen (in het bijzonder de maaischijven) tot stilstand gekomen zijn. (Hoorstest!)
- de contactsleutel van de trekker uitgetrokken is.
- Indien nodig de cardanas demonteren.

**Levensgevaar wanneer men te lang onder de machine blijft staan**

- Onderdelen waaronder u zult blijven staan goed ondersteunen.

### ! WAARSCHUWING

**Risico op zware verwonding door lekkende olie**

- Let op opengescheurde of klemzittende plekken op de slang.
- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!
- Draag geschikte beschermende kleding.

### ! AANWIJZING

**Materiële schade door vuil in het hydraulisch systeem**

- Maak de koppelingen van olieslangen en -contactdozen voor elke koppeling schoon!

## Algemene onderhoudsaanwijzingen

Leef de volgende aanwijzingen na om de machine gedurende langere tijd in goede conditie te houden:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren natrekken.

**Speciaal gecontroleerd moeten worden:**

Mesbouten bij maaiers

Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken

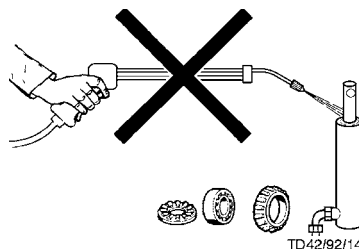
## Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenhandig aangebrachte wijzigingen en het gebruik van bouw- en aanbouwelementen aan de machine vallen buiten de aansprakelijkheid van de producent!

## Reinigen van machinedelen

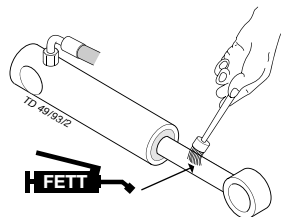
**Let op!** Gebruik geen hogedrukreiniger voor het reinigen van lagers en hydraulische delen.

- Kans op roestvorming!
- Na het reinigen de machine volgens het smeerschema doorsmeren en de machine korte tijd laten draaien.
- Reinigen met te hoge druk kan beschadigingen aan de lak veroorzaken.



## Parkeren in de open lucht

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven staan, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



## Winterklaar maken

- De machine voor de winter goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden wegzetten.
- Olie verversen of bijvullen
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten doorsmeren.
- Terminal losmaken, droog en vorstvrij bewaren.

## Cardanassen

- zie ook de aanwijzingen in de bijlage

### Voor het plegen van onderhoud in acht nemen!

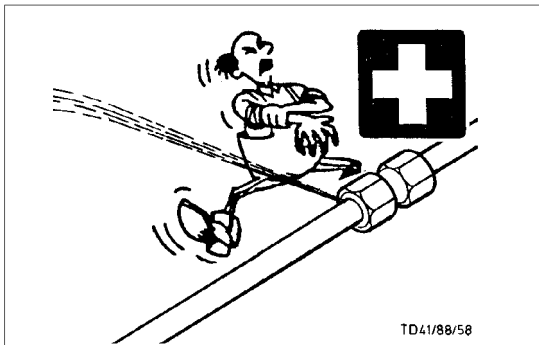
In principe gelden de aanwijzingen die in de handleiding worden gegeven.

Als hier geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende cardanassenproducent.

## Hydraulische installatie

### Let op verwondings- en infectiegevaar!

Vloeistoffen die onder hoge druk uittreden kunnen de huid binnendringen en zware verwondingen veroorzaken. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts!



Voordat de hydraulische leidingen worden aangesloten, moet worden gecontroleerd of de hydraulische installatie geschikt is voor de tractor.

### Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Hydraulisch aggregaat en leidingen controleren op lekkage en evt. schroefverbindingen aandraaien.

### Voor iedere ingebruikname

- hydraulische slangen op slijtage controleren.

Versleten of beschadigde hydraulische slangen moeten direct worden vervangen. De nieuwe slangen moeten voldoen aan de techn. eisen van de producent.

Slangen zijn onderhevig aan een natuurlijke veroudering, gebruiksduur niet langer dan 5-6 jaar.

## Oliepeilcontrole bij de maaibalk

- De olie moet, bij normale bedrijfsomstandigheden, jaarlijks worden bijgevuld of ververs.

### ! GEVAAR

**Levensgevaar - Een andere persoon neemt de tractor in gebruik en rijdt weg of schakelt de cardanas in, terwijl u met het onderhoud bezig bent.**

- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor uitschakelen en de contactschakelaar verwijderen.
- Wacht tot de maaischijven tot stilstand zijn gekomen

### ! GEVAAR

**Levensgevaar - Machine begint te rollen of te kantelen**

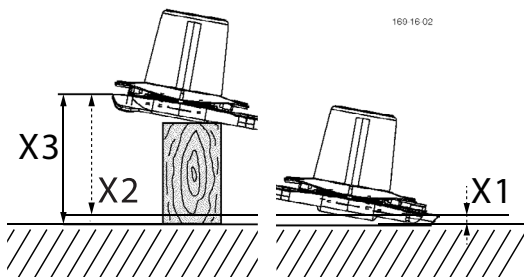
- Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de machine op een vlakke, vaste ondergrond parkeren.
- Machine op de rem zetten

### 1. Maaibalk aan één zijde (ter grootte van X3) heffen en ondersteunen.

$$X3 = X2 + X1$$

X1 = afstand van de bodem tot de bovenzijde van de kuip rechts

X2 = loodrechte afstand van de bovenzijde van de kuip links tot de bovenkant van de kuip rechts



**NOVACAT 262 ED / RC: X2 = 175 mm**

**NOVACAT 302 ED / RC: X2 = 300 mm**

**NOVACAT 352 V: X2 = 300 mm**

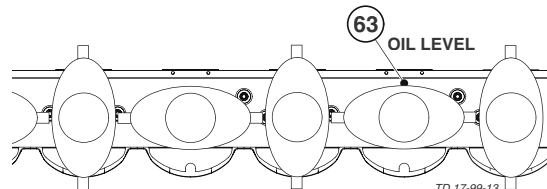
- De kant waar zich de olievulplug bevindt, blijft op de bodem.
- De maaibalk aan de andere kant X3 heffen en ondersteunen met een geschikt hulpmiddel.
- De maaibalk moet in de breedte in horizontale positie zijn.

### 2. Maaibalk in deze positie ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig om de olie zich te laten verzamelen in het onderste gedeelte van de maaibalk.

### 3. Olievulplug (63) verwijderen.

Oliepeil via de opening (63) meten.

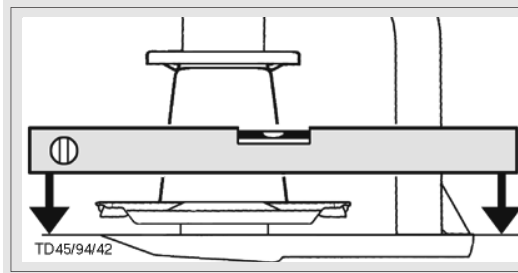


### 4. Oliepeil controleren

#### ! LET OP

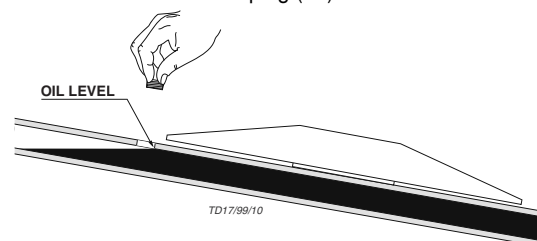
**Materiële schade - door teveel of te weinig olie.**

- De lengte van de maaibalk wordt opgevijzeld. Afhankelijk van de breedte moet de maaibalk precies in horizontale stand zijn (zie afbeelding)



#### 4.1 Oliepeilcontrole voor NOVACAT 262 ED / RC en NOVACAT 352 V

Het oliepeil is correct als de transmissieolie tot aan de onderste rand van de vulplug (63) komt.





## 4.2. Oliepeilcontrole voor NOVACAT 302 ED / RC

Het oliepeil is correct als  $x = 16$  mm.

X is de oliediepte aan de onderrand van de olievulplug (63)



169-16-06

## 5. Olie bijvullen

De ontbrekende hoeveelheid olie bijvullen.

### ! LET OP

**Materiële schade - door teveel of te weinig olie.**

Teveel olie leidt bij gebruik tot oververhitting van de maaibalk.

Te weinig olie garandeert niet de nodige smering.

- Wees nauwkeurig bij het bijvullen van olie!

### Olie verversen maaibalk

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren of op zijn laatst na 100 ha.

### 88 TIP

- Olie verversen als deze op bedrijfstemperatuur is.
- De olie is in koude toestand stroperig. Er blijft dan te veel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de transmissie verwijderd.
- Het kan enige tijd duren voordat alle afgewerkte olie is weggelopen.

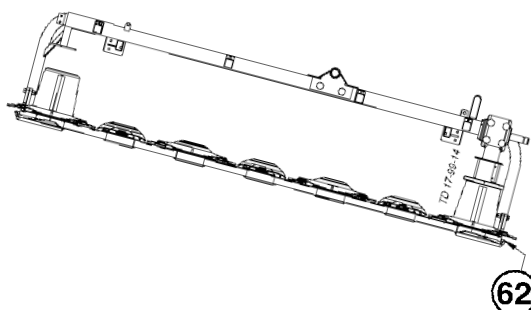
### Hoeveelheid olie:

**NOVACAT 262 ED / RC: 2,6 liter SAE 90**

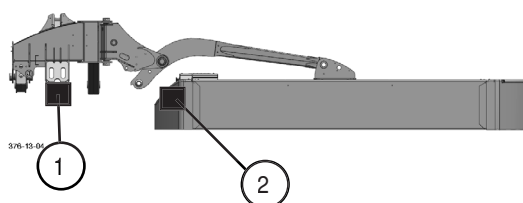
**NOVACAT 302 ED / RC: 3.0 liter SAE 90**

**NOVACAT 352 V: 3,5 liter SAE 90**

- Maaibalk in de maximale schuine positie brengen.
- Olieaftapplug (62) verwijderen, de afgewerkte olie weg laten lopen en correct afvoeren.



### Positie van de transmissie



Hoektransmissie 1 ...(1)

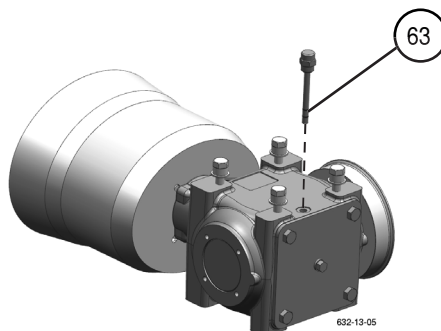
Hoektransmissie 2 ...(2)

### Olie verversen hoektransmissie 1

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
- De hoeveelheid olie moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks worden bijgevuld (peil op oliepeilstok (63)).
- Olie verversen op zijn laatst na 100 ha.

### Variant transmissie 1000 tpm

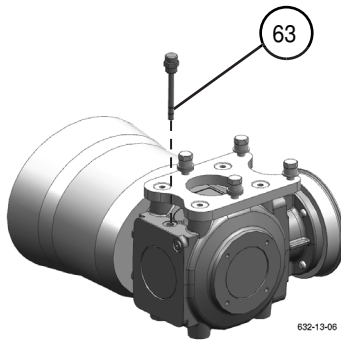
Hoeveelheid olie: 0,7 liter SAE 90



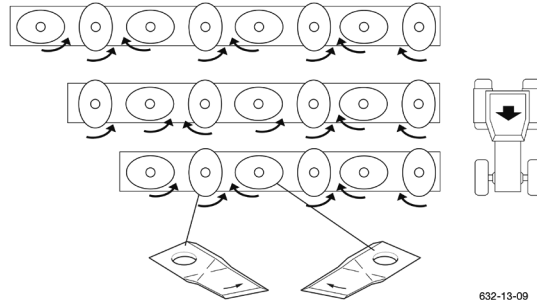


**Variant transmissie 540 tpm**

Hoeveelheid olie: 1,0 liter SAE 90

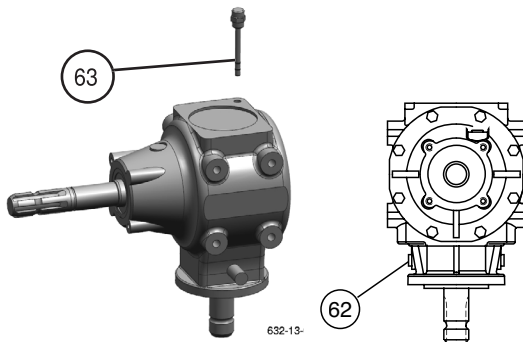


**Montage van de maaimessen**



**Olie verversen hoektransmissie 2**

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.  
De hoeveelheid olie moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks worden bijgevuld (peil op oliepeilstok (63)).  
Olieaftapplug (62)
- Olie verversen op zijn laatst na 100 ha.  
Hoeveelheid olie: 0,8 liter SAE 90

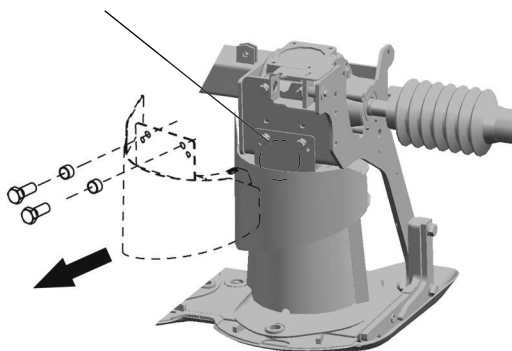
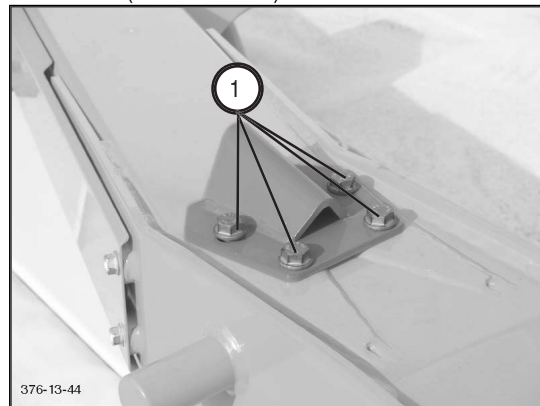


**TIP**

- De pijl op het maimes geeft de draairichting van de maaischijf aan.
- Voor de montage moet de verf van de schroefvlakken worden verwijderd.

**Console aan de hefarm van de maibalk**

Fixeerbout (1) van de console na in totaal 3 uur transportrit vastdraaien (met ca. 80 Nm).



**Hydraulische ontlasting**

1. Verlaag de ontlastingsdruk tot 0.
2. Smeer de smeernippels op de cilinderophanging.
3. Correcte ontlastingsdruk weer tot stand brengen.

## Controle op slijtage van de maaimessen en -houder

### ! WAARSCHUWING

Risico op dodelijk letsel of andere zware verwondingen bij...

- Versleten mesbouten
- Te los zittende mesbouten
- Versleten meshouder
- Ongelijkmatige slijtage van het messenpaar die onbalans kan veroorzaken

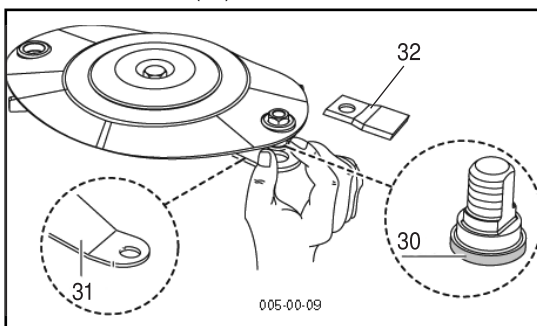
**Controleer meshouder, mesbouten en maaimessen regelmatig. Vervang de versleten onderdelen!**

### TIP

Gebruik originele onderdelen van Pöttinger! Die zijn namelijk optimaal afgestemd op de te verwachten krachten.

#### Te controleren onderdelen:

- Mesbouten (30)
- Meshouder (31)
- Maaimessen (32)

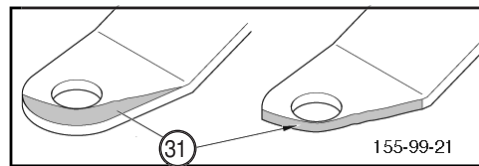


#### Controle-intervallen:

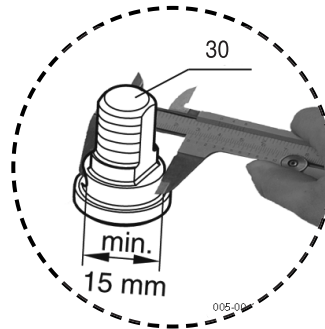
- Voor iedere ingebruikname
- Bij het maaien op steenachtige velden meerdere controles uitvoeren tijdens het werk
- Meteen na het raken van een hindernis
- Meteen bij slijpende geluiden in de buurt van de maaibalk

#### Controlecriteria:

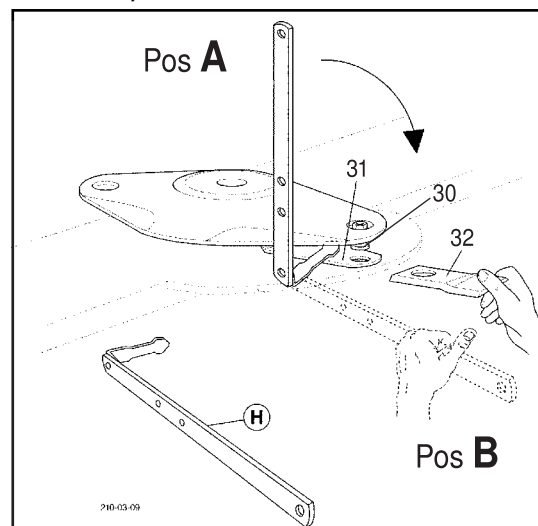
- Ongelijkmatige slijtage van de maaimessen (32) (gevaar onbalans)
- Verbogen of beschadigde maaimessen (32)
- Verbogen, beschadigde of versleten meshouder (slijtagebereik van de meshouder heeft de rand van de boring bereikt) (31)



- Verbogen, beschadigde of versleten mesbouten (middelste bereik van de bout: Diameter <math>< 15 \text{ mm}></math>; slijtage tekens onderaan de bout) (30)

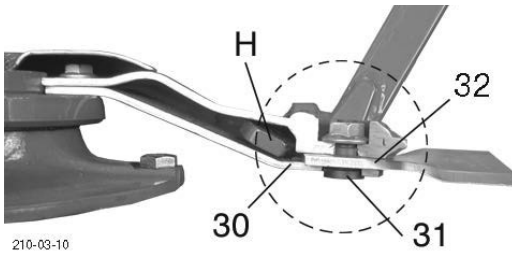


#### Uitvoering van de controle (met vervanging messen):



1. Hendel (H) in rechte hoek tot de bodem (pos A) tussen maaischijf en meshouder uitvoeren.
2. Hendel (H) draaien tot hij in een lijn met de maaischijf staat (pos B). Daardoor drukt u de meshouder (31) naar onder.
3. Mes (32) verwijderen.
4. Reiniging: Voederresten en vuil van de mesbouten (30) en op de binnenkant van de boring aan de meshouder (31) verwijderen.
5. Slijtageonderdelen controleren op bovengenoemde controlecriteria
6. Mes plaatsen:
  - a. Ingeval u het mes (32) moet vervangen, altijd beide messen van de betreffende maaischijf vervangen.
  - b. Bij het plaatsen van een mes (32) op de looprichting van de maaischijf letten. De messen zijn overeenkomstig gemarkeerd. Plaats een mes met dezelfde looprichtingaanduiding (R,L), zoals het oude mes.

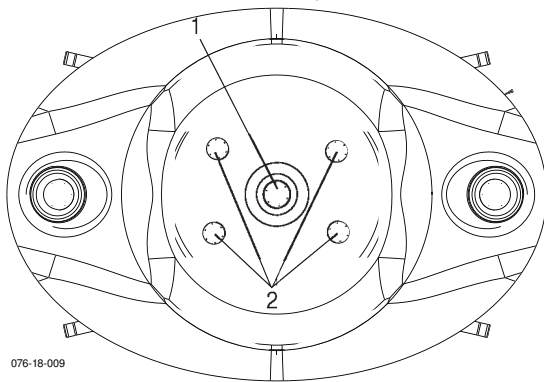
7. Visuele controle van de montage: Controleer of het mes (32), zoals afgebeeld, tussen mesbouten (31) en meshouder (30) is geplaatst.



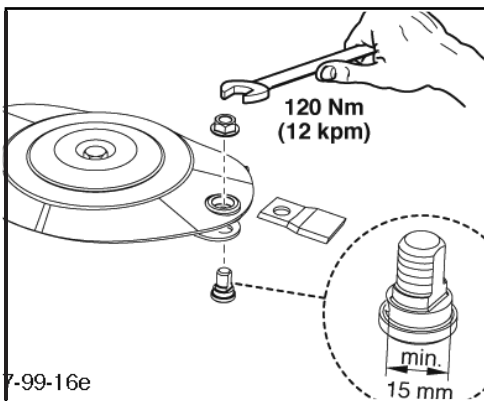
8. Hendel H weer in 90° hoek tot de bodem plaatsen (pos A) en zijwaarts uittrekken.

**Uitvoering vervanging bouten:**

1. Demonteren van de maaischijf



- a. klemschroef (1) van de maaischijfafdekking losmaken
  - b. maaischijfafdekking verwijderen
  - c. 4x klemschroef (2) van de maaischijf losmaken
  - d. maaischijf verwijderen
2. Moer van de mesbout losmaken
3. Mesbout vervangen
4. Mesbout met 120 Nm aanhalen



5. Mes terug plaatsen
6. Monteren van de maaischijf
- a. Maaischijf in logische omgekeerde volgorde weer inbouwen.

**Wegleggen van de hendel**

Hefboom na gebruik in de desbetreffende bevestigingsbeugel plaatsen!

### Technische gegevens

Beschrijving	NOVACAT 262 Type 3772	NOVACAT 262 ED / RC Type 3782	NOVACAT 302 Type 3773	NOVACAT 302 ED / RC Type 3783	NOVACAT 352 V Type 3794
Aanbouw	Driepuntsaan- bouw Cat.II/III - breedte 2/3	Driepuntsaan- bouw Cat. III - breedte 2/3	Driepuntsaan- bouw Cat.II/III - breedte 2/3	Driepuntsaan- bouw Cat. III - breedte 2/3	Driepuntsaan- bouw Cat. III - breedte 2/3
Werkbreedte	2,62m	2,62m	3,04m	3,04m	3,46 m
Transportbreedte	< 3,00m	< 3,00m	< 3,00m	< 3,00m	< 3,00 m
Aantal maaischijven	6	6	7	7	8
Aantal maaimessen	12	12	14	14	16
Capaciteit	2,6 ha/h	2,6 ha/h	3,0 ha/h	3,0 ha/h	3,7 ha/h
Toerental aandrijving (omw/min)	1000 / 540	1000 / 540	1000 / 540	1000 / 540	1000 / 540
Cardanasoverbelas- tingsbeveiliging	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Benodigd vermogen	33 kW (45 pk)	40 kW (55 pk)	37 kW (50 pk)	44 kW (60 pk)	96 kW (130 pk)
Gewicht <sup>1)</sup>	850 kg	1130 kg / 1210 kg	920 kg	1210 kg / 1340 kg	1015 kg
Continu geluidsniveau	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)	77,8 dB (A)

Alle gegevens zijn niet bindend.

#### Noodzakelijke aansluitingen

- 1 enkelwerkend regelventiel met zweefstand  
(noodzakelijke minimale uitrusting van de trekker)  
Bedrijfsdruk min.: 170 bar  
Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 1 dubbelwerkend regelventiel  
(noodzakelijke minimale uitrusting van de trekker)  
Bedrijfsdruk min.: 170 bar  
Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichtingsinrichting (12 volt)

#### Optioneel:

- Verlichtingsinrichting met waarschuwborden
- hydraulische hefarmbalans (standaard bij ED / RC)
- Bescherming achter (alleen ED/RC)
- opgeklapte parkeerpositie
- Verhoogde maaisloffen voor grotere maaihoogte
- Slijtsloffen

<sup>1)</sup> Gewicht: afwijkingen mogelijk, afhankelijk van de uitrusting van de machine



### Plaats van het typeplaatje

Het chassisnummer is te vinden op het typeplaatje, zie afbeelding hiernaast. Bij garantieclaims, vragen over de machine en bestellingen van reserve-onderdelen dient het chassisnummer altijd te worden vermeld.

Noteer het nummer direct op de titelpagina van de handleiding, zodra de tractor of machine in uw bezit is gekomen.

### Gebruik conform bestemming van de machine

De maaimachine „**NOVACAT 262 (type PSM 3772), NOVACAT 262 ED / RC (type PSM 3782)**“, „**NOVACAT 302 (type PSM 3773), NOVACAT 302 ED / RC (type PSM 3783), NOVACAT 352 V (type PSM 3794)**“ - is uitsluitend bestemd voor de gebruikelijke werkzaamheden in de landbouw.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Ieder ander gebruik geldt als niet conform bestemming.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele hieruit voortvloeiende schade; dit risico is geheel en al voor de gebruiker.

- Tot gebruik conform bestemming behoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven onderhouds- en reparatievoorwaarden.

# ***AANHANGSEL***

Het werken gaat beter  
met Originale Pöttinger  
onderdelen

Original  
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
  - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
  - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

***Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!***

**PÖTTINGER**





In deze handleiding worden alle plaatsen waarop de veiligheid van personen betrekking heeft met dit symbool aangeduid.



## 1) Handleiding

- De handleiding is een belangrijk onderdeel van de machine. Zorg ervoor dat de handleiding op de plaats waar de machine wordt gebruikt altijd direct beschikbaar is.
- Bewaar de handleiding gedurende de gehele levensduur van de machine.
- Als de machine wordt verkocht of geruild, geef ze dan met de machine mee.
- Houd de veiligheids- en gevarenaanwijzingen op de machine volledig en in leesbare toestand. De gevarenaanwijzingen zijn belangrijk voor veilig gebruik van de machine en dienen dus uw eigen veiligheid.

## 2) Gekwalificeerd personeel

- Alleen personen die de wettelijke minimumleeftijd hebben bereikt, die fysiek en mentaal geschikt zijn en die erin geschoold of opgeleid zijn, mogen met de machine werken.
- Personeel dat noch geschoold, getraind of opgeleid is of dat een algemene opleiding volgt, mag alleen onder toezicht van een ervaren persoon aan of met de machine werken.
- Controle-, instel- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door bevoegd personeel worden uitgevoerd.

## 3.) Uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden

- In deze handleiding worden alleen onderhouds-, service- en reparatiewerkzaamheden beschreven die de exploitant zelfstandig kan uitvoeren. Alle andere werkzaamheden mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.
- Reparaties van het elektrische of hydraulische systeem, voorgespannen veren, drukaccumulatoren, enz. vereisen voldoende kennis, voorgeschreven montagegereedschap en beschermende kleding en mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.

## 4.) Na onderhoudswerkzaamheden aan de remmen

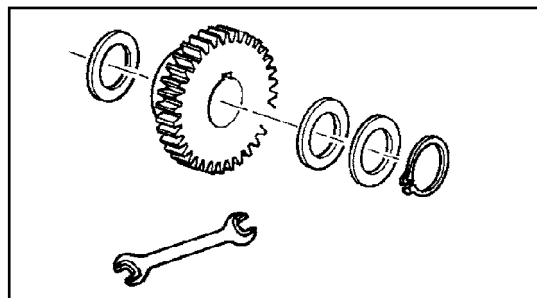
- Na elke herstelling aan de remmen moet een werkingscontrole resp. een proefrit worden gemaakt, om de correcte werking van de remmen te waarborgen. Nieuwe trommels resp. rembeslag hebben pas na enkele keren remmen een optimale remwerking. Plots hard remmen moet worden vermeden.

## 5) Aanpassingswerkzaamheden

- Breng geen eigenmachtige aan- en ombouwingen of veranderingen aan de machine aan. Dit geldt ook voor de inbouw en de instelling van veiligheidsvoorzieningen en voor het lassen of boren aan dragende delen.

## 6) Gebruik conform bestemming

- Zie de technische gegevens
- Het gebruik conform bestemming omvat ook de inachtneming van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, service- en onderhoudsvorschriften.



## 7) Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal ontworpen voor de machines of apparaten.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenmachtige veranderingen, evenals het gebruik van bouw- en aanbouwdelen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

## 8) Veiligheidsvoorzieningen

- Alle veiligheidsvoorzieningen moeten op de machine worden aangebracht en moeten in goede toestand zijn. Versleten en beschadigde afschermingen en beveiligingen dienen onmiddellijk te worden vervangen.

## 9) Vóór de inbedrijfstelling

- Voor de aanvang van het werk moet de operator zich vertrouwd maken met alle bedieningsinrichtingen en met de werking ervan. Tijdens het werk is dit te laat!
- Controleer vóór elke inbedrijfstelling het voertuig of de machine op verkeers- en bedrijfsveiligheid.

**10) Asbest**

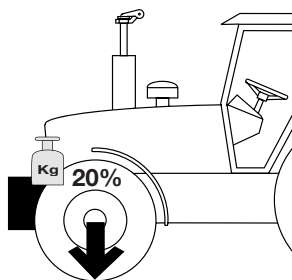
- a. Bepaalde ingekochte onderdelen van het voertuig kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op de markering van reserveonderdelen.

**11) Personen meenemen is verboden**

- a. Het is niet toegestaan personen mee te nemen op de machine.  
b. De machine mag alleen in de beschreven positie voor wegvervoer op openbare wegen worden vervoerd.

**12) Rijprestaties met aanhangwagens**

- a. De trekker moet vooraan of achteraan van voldoende ballast worden voorzien om de stuur- en remvaardigheid te waarborgen (min. 20% van het gewicht van de trekker op de vooras).



- b. De rijprestaties worden beïnvloed door de rijbaan en de aanbouwmachines. De manier van rijden moet worden aangepast aan de respectieve terrein- en bodemomstandigheden.  
c. Houd bij het nemen van bochten met een aanhangwagen ook rekening met de uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!  
d. Houd bij het nemen van bochten met aan de trekker gekoppelde of gemonteerde machines ook rekening met de verder uitstekende lading en de bewegende massa van de machine!

**13) Algemeen**

- a. Alvorens machines aan de driepuntsophanging te koppelen, de positiebedieningshefboom in de stand brengen waarin heffen of neerlaten uitgesloten is!  
b. Bij het koppelen van de machine aan de trekker bestaat het risico een verwonding op te lopen!  
c. Binnen het bereik van de driepuntskoppeling bestaat het risico een verwonding op te lopen door verplettering en knelling!  
d. Bij gebruik van de buitenbediening voor de driepuntsaanbouw niet tussen de trekker en de machine gaan staan!  
e. De geleide as alleen aan- of afkoppelen wanneer de motor uitgeschakeld is.  
f. Bij het rijden op de weg met de machine opgeheven, moet de bedieningshendel worden vergrendeld tegen neerlaten.  
g. Alvorens de trekker te verlaten, aanbouwmachines op de grond laten zakken. De contactsleutel uittrekken!  
h. Niemand mag tussen de trekker en de machine gaan staan zonder dat het voertuig tegen weggrollen beveiligd is door middel van de parkeerrem en/of met wielblokken.  
i. Voor alle onderhouds-, service- en ombouwwerkzaamheden de aandrijfmotor uitzetten en de aandrijfkoppeling verwijderen.

**14) Reiniging van de machine**

- a. Geen hogedrukreiniger gebruiken voor de reiniging van lager- en hydraulische onderdelen.

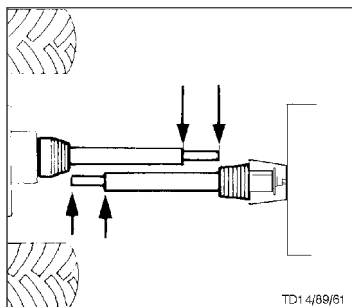
## Cardanas aanpassen

### AANWIJZING

#### Beschadigingen - door minderwaardige reserveonderdelen

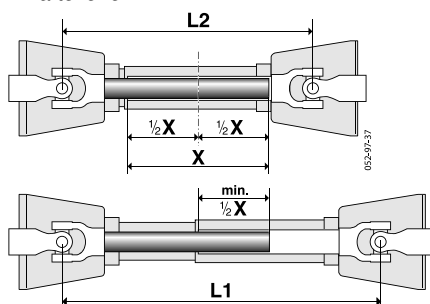
- Gebruik alleen de opgegeven of meegeleverde cardanas, anders hebt u geen recht op garantie bij eventuele schade.

De juiste lengte wordt bepaald door de cardanas-helften naast elkaar te houden.



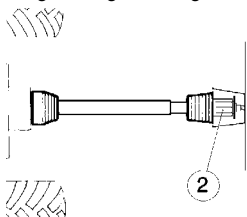
#### Passend maken

- Voor de lengteaanpassing de cardanas-helften in de kortste bedrijfspositie (L2) naast elkaar houden en aftekenen.



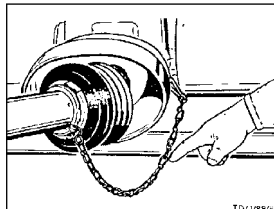
#### Let op!

- Lengte (L1) niet overschrijden
  - Een zo groot mogelijke buisoverlapping (min. 1/2 X) nastreven
- Beschermingsbuis binnen en buiten gelijkmatig inkorten
- Overbelastingsbescherming (2) aan apparaatzijde plaatsen!
- Voor elk gebruik van de cardanas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.



#### Blokkeerketting

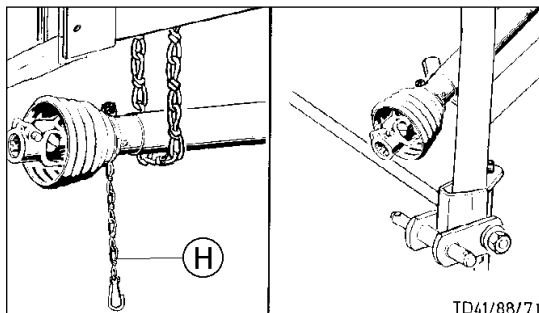
- Beschermbuis van de cardanas borgen tegen meedraaien.
- Op een voldoende zwenkbereik van de cardanas letten!
- De borgingsketting zodanig doorsnijden dat deze zich niet rond de cardanas kan wikkelen.



## Tijdens het werk

Bij het gebruik van de machine mag het toegestane aftaktoerental niet worden overschreden.

- Na het uitschakelen van de aftakas kan het gemonteerde apparaat nalopen. Pas wanneer het volledig stilstaat, mag eraan worden gewerkt.
- Bij het uitschakelen van de machine moet de cardanas volgens de voorschriften worden verwijderd of met kettingen worden geborgd. De borgingsketting (H) niet voor het ophangen van de cardanas gebruiken.



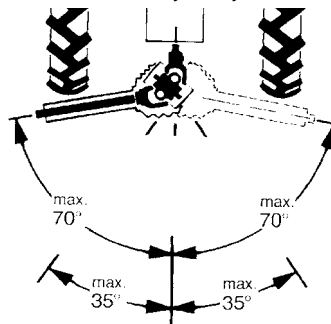
#### Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70°.

Normale koppeling:

Maximale hoek bij stilstand 90°.

Maximale hoek bij bedrijf 35°.

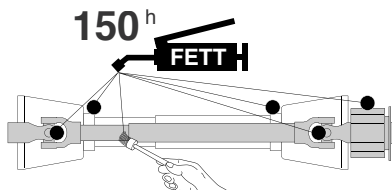


**Onderhoud**

**⚠ GEVAAR**

**Levensgevaar - door versleten afdekkingen**

- Versleten afdekkingen meteen vernieuwen
- Voor iedere ingebruikname en om de 150 bedrijfsuren doorsmeren met kwaliteitsvet.
- Gedurende langere rustperiodes cardanasschoonmaken en doorsmeren
- Tijdens winterwerkzaamheden de beschermbuizen invetten om te voorkomen dat deze vastvriezen.



**Belangrijk voor cardanassen met een platenslipkoppeling**

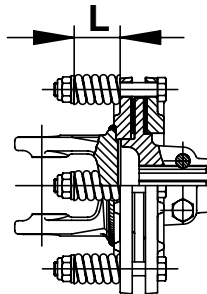
Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slipduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslipkoppeling op goede werking controleren.

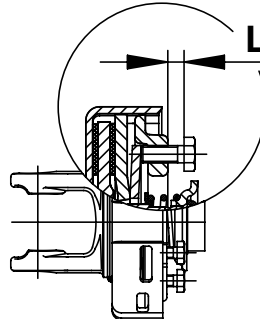
- a) Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- b) Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden.  
Koppeling doordraaien.
- c) Schroeven op maat „L“ instellen.

Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



## Smeerschema

**X<sup>n</sup>** alle X bedrijfsuren

**40 F** alle 40 wagenladingen

**80 F** alle 80 wagenladingen

**1 J** 1 x jaarlijks

**100 ha** alle 100 hectaren

**BB** Indien nodig



VET



Olie



= Aantal smeernippels



= Aantal smeernippels

**(III), (IV)** Zie aanhangsel "Smeermiddelen"

**[l]** Liter

- - - - Variante



zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

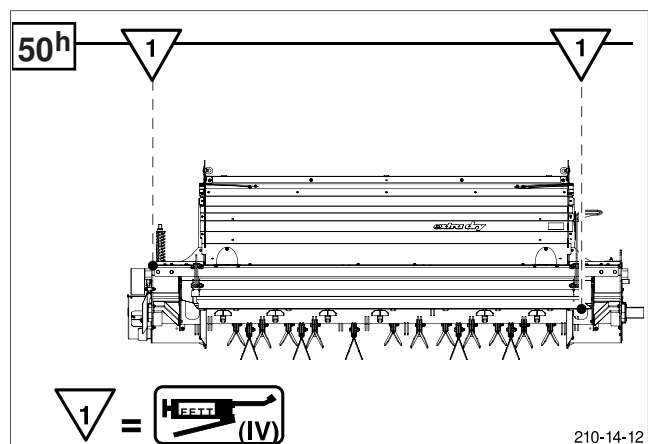
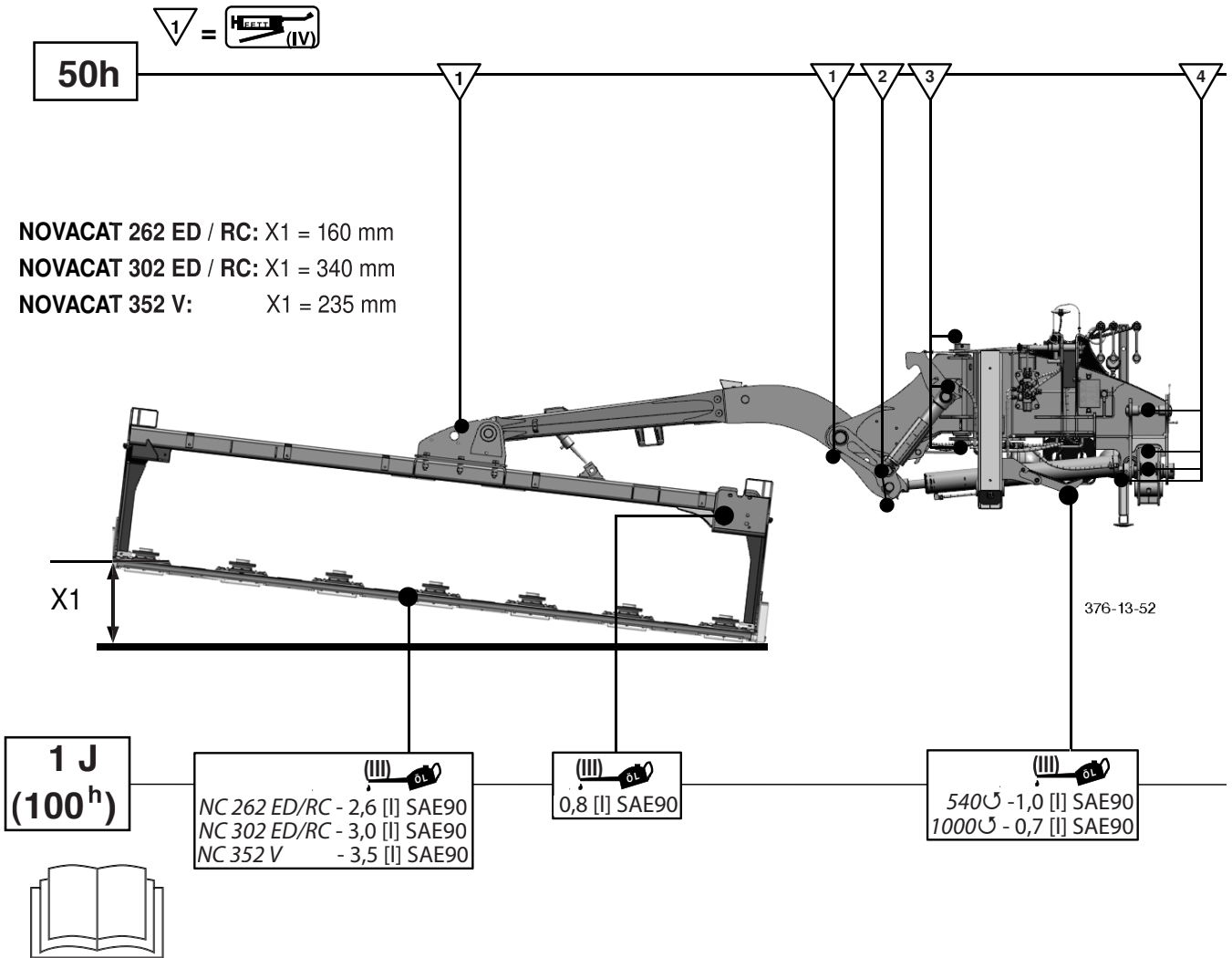


Rotaties per minuut



Peilstok altijd tot aan de aanslag inschroeven

**NOVACAT 262 ED / RC**  
**NOVACAT 302 ED / RC**  
**NOVACAT 352 V**



## Uitgave 2013

prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de ge-bruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.





- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.




Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "Iv" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Corrosiebescherming: FLUID 466

Smeermiddelen code	I	(II)	(III)	FETT (IV)	V	VI	VII
caratteristica richiesta di qualità	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2  Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebeöl ftefett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5

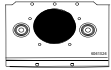


Firma Company Societă	I					V	VI	VIII	OPMERKINGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* B i j gecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** Hydraulische öliën H LP-(D) + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	*** Hydraulische öliën op basis van plantaarige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
CASTROL	HYSPINAW/S32/46/68/HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34			GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUSMOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER ENAK HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO370	EVVA CA 300	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I				V	VI	VIII	OPMERKINGEN
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUMGREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Bijgecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk ** Hydraulischeoliën HLP-(D) + HV *** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk
TOTAL	AZOLLAZS32,46,68EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

## Opzetkegel

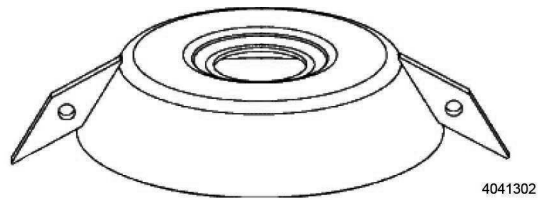
**Aanbeveling voor de montage van de opzetkegels aan de Novacat.**



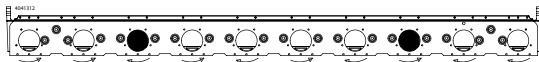
Gemarkeerde delen geven de positie van de opzetkegels weer



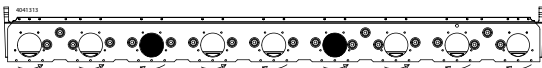
Draairichting:



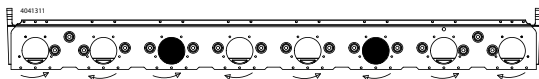
4041302



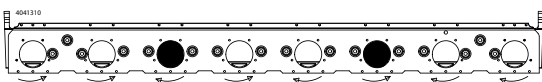
NOVACAT 442



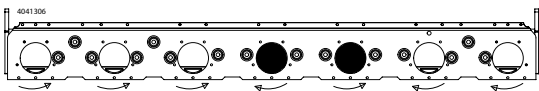
NOVACAT 402



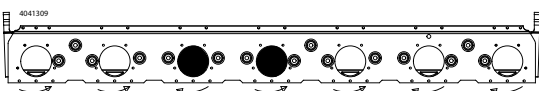
NOVACAT V10  
Variant



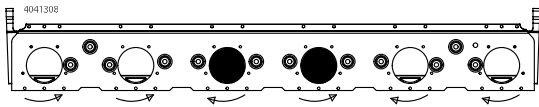
NOVACAT 350  
NOVACAT 351 alpha  
NOVACAT 352  
NOVACAT V10  
NOVACAT 3507 T



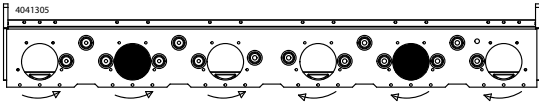
NOVAALPIN 301



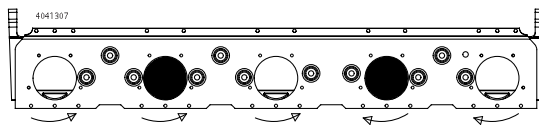
NOVACAT 301 alpha  
NOVACAT 301 classic  
NOVACAT 302  
NOVACAT 305  
NOVACAT 307 T  
NOVACAT 3007 T  
NOVACAT X8



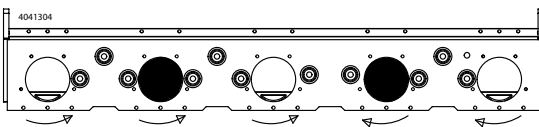
NOVACAT 261 alpha  
 NOVACAT 261 classic  
 NOVACAT 262  
 NOVACAT 265



NOVAALPIN 261

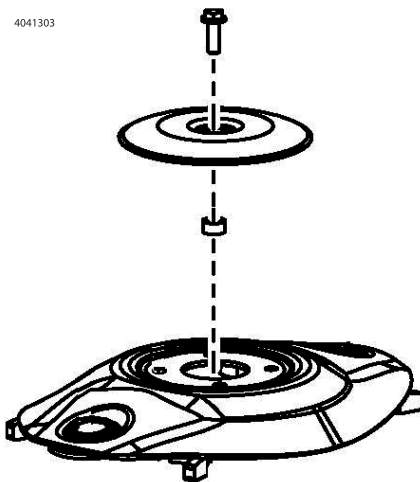


NOVACAT 225



NOVAALPIN 221

Bij enkele maaibalken worden deze al in de aangegeven positie in de fabriek gemonteerd.  
 Afhankelijk van het type voer en de maaierkuitrusting zijn afwijkende posities mogelijk, kunnen deze ook worden gedemonteerd. (daarbij moet de afdekschijf weer worden gemonteerd)



## Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

### Montage

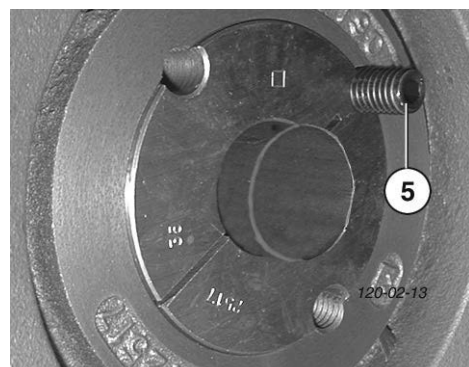
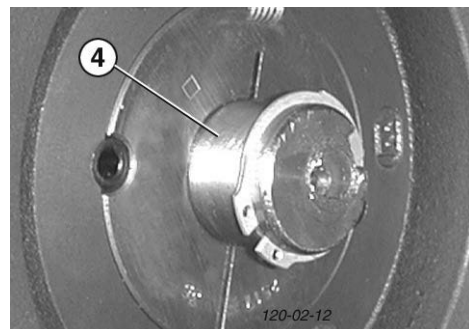
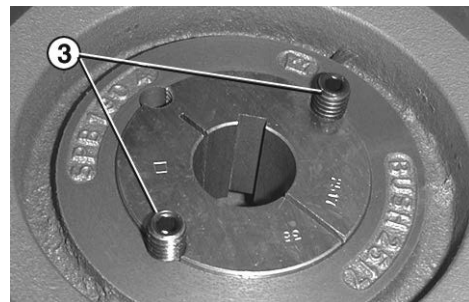
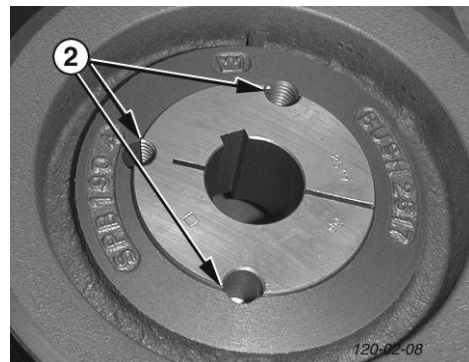
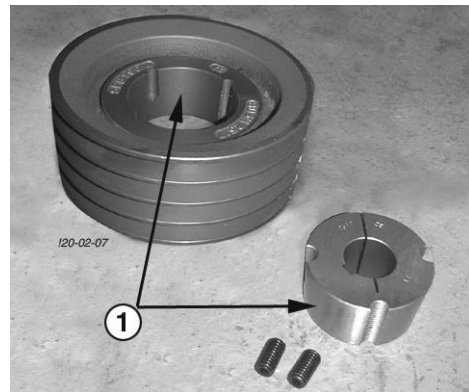
1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
  - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
  - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken

Aanduiding van de spanbus	Draaimoment [Nm]
2017	30
2517	49

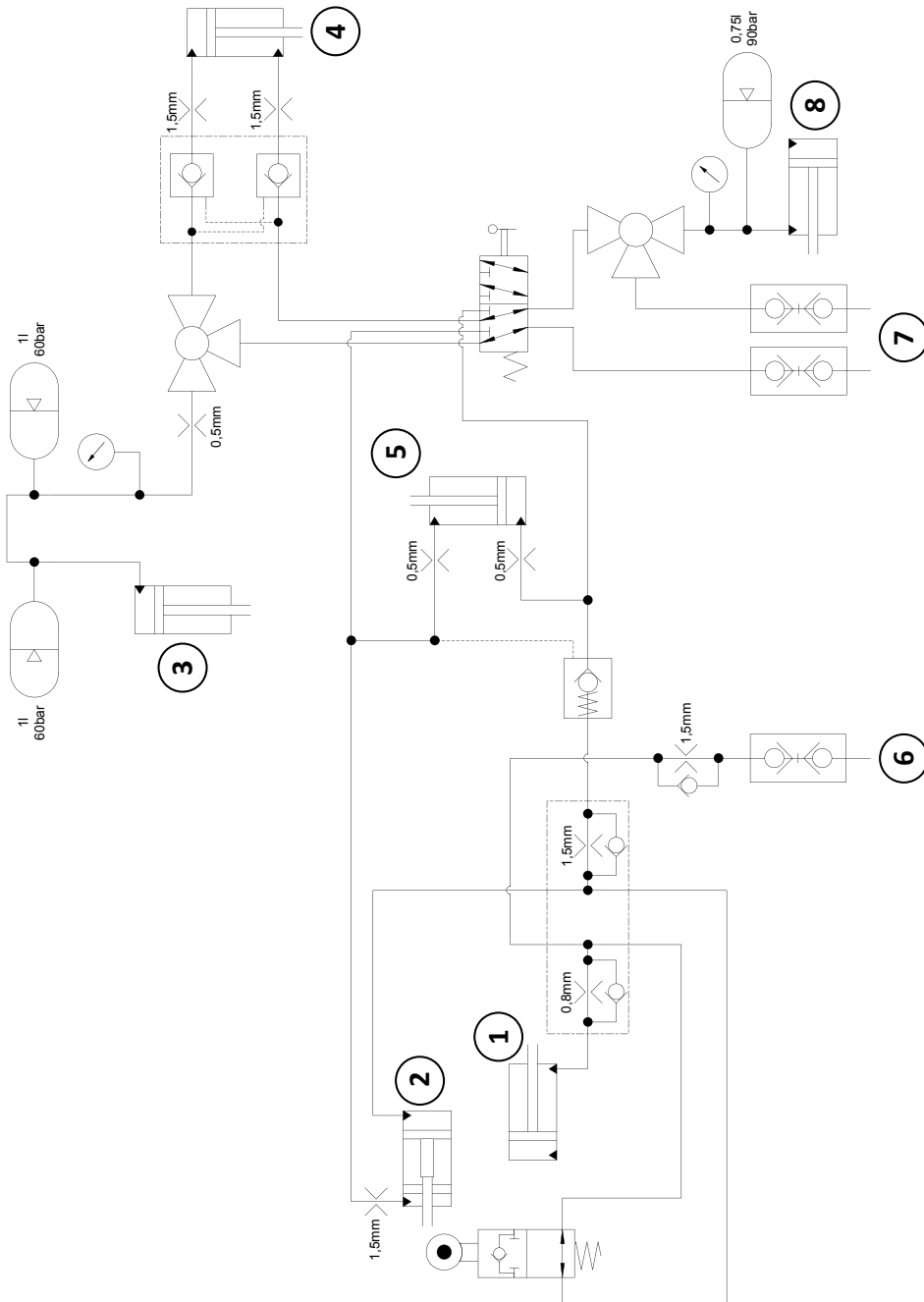
- Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
- Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

### Démontage

1. Alle bouten losdraaien  
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.

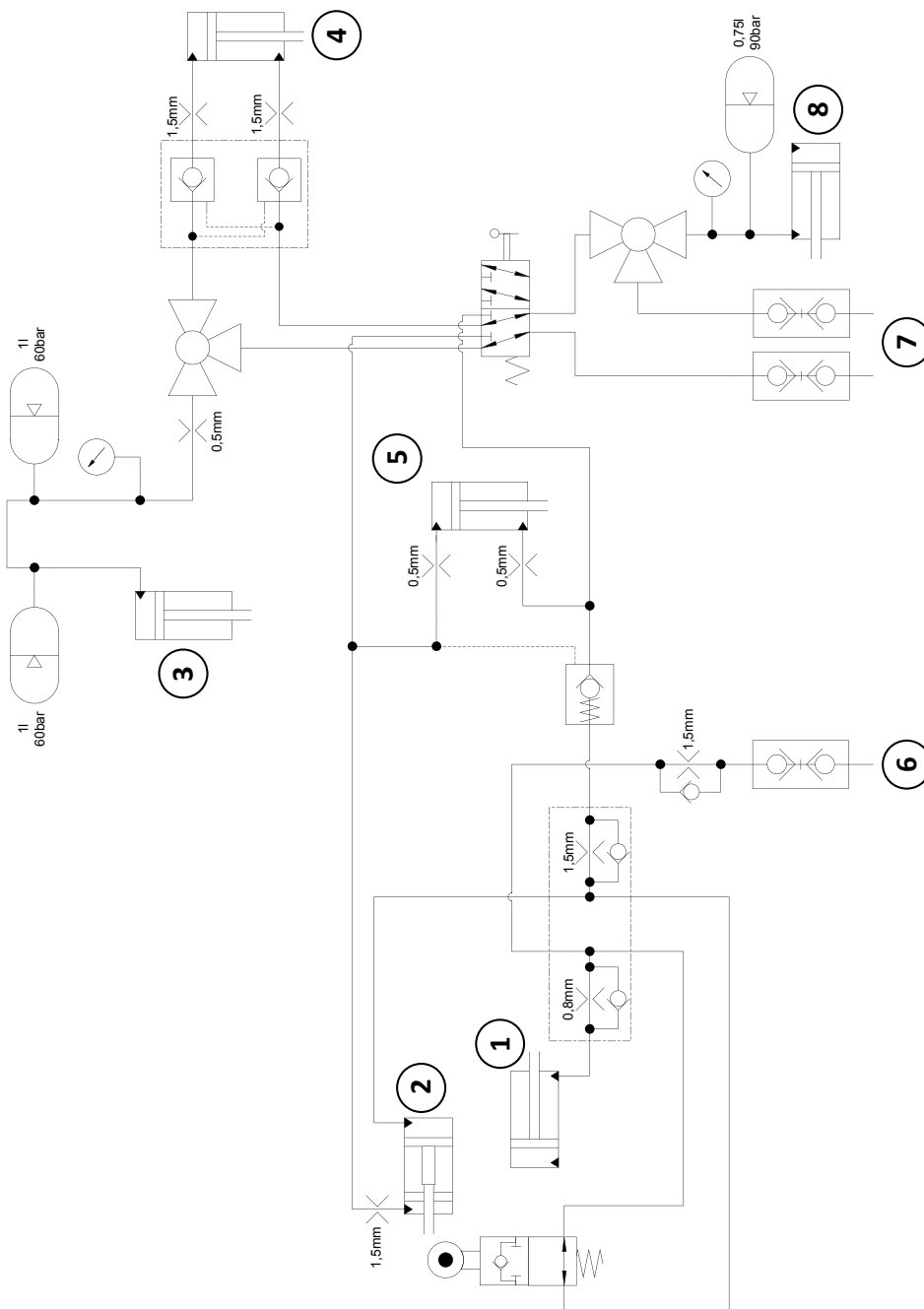


## Hydraulisch schema NOVACAT 262 en 302



1. Pendelbegrenzing
2. Het slagwerk in beweging zetten
3. Ontlasting
4. Sleepstuk trekstang
5. Zijbeschermering
6. Regelventiel trekker, enkelvoudig
7. Regelventiel trekker, dubbelwerkend
8. Hydraulische aanrijbeveiliging

## Hydraulisch schema NOVACAT262 ED / RC en 302 ED / RC



1. Pendelbegrenzing
2. Het slagwerk in beweging zetten
3. Ontlasting
4. Sleepstuk trekstang
5. Zijbescherming
6. Regelventiel trekker, enkelvoudig
7. Regelventiel trekker, dubbelwerkend
8. Hydraulische aanrijbeveiliging



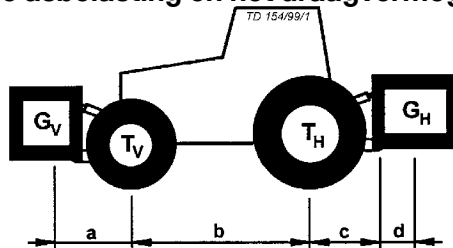
**Combinatie van trekker en aanbouwmachine**

**⚠ GEVAAR**

Levensgevaar of materiële schade - door overbelasting van de trekker of een verkeerd ballastgewicht van de trekker.

- Zorg ervoor dat door de aanbouw van de machine (aan de driepuntskoppeling vooraan en achteraan) het maximaal toelaatbare totaalgewicht van de trekker, de asbelasting of het draagvermogen van de banden niet overschreden worden. De vooras van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.
- Overtuig u er voor het aankopen van een machine van dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

**Bepaling van het totaalgewicht, de asbelasting en het draagvermogen van de banden en het vereiste minimale ballastgewicht.**



Voor de berekening hebt u de volgende gegevens nodig:

$T_L$ [kg]	leeggewicht van de trekker	①	$a$ [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de vooras	② ③
$T_V$ [kg]	belasting van de vooras bij een lege trekker	①	$b$ [m]	wielbasis van de trekker	① ③
$T_H$ [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker	①	$c$ [m]	afstand hart achteras tot hart hefkogel	① ③
$G_H$ [kg]	totaalgewicht driepuntsmachine / driepuntsballastgewicht	②	$d$ [m]	afstand hart hefkogel tot zwaartepunt driepuntsmachine / driepuntsballast	②
$G_V$ [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine / frontballast	②			

- ① Zie gebruikershandleiding trekker
- ② Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- ③ Nameten

**Achteraanbouwmachine of front-achtercombinatie**

**1. BEREKENING VAN HET MINIMALE FRONTBALLASTGEWICHT  $G_{V \min}$**

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Voer het berekende minimale frontballastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, in de tabel in.

**Frontaanbouwmachine**

**2. BEREKENING VAN HET MINIMALE ACHTERBALLASTGEWICHT  $G_{H \min}$**

Voer het berekende minimale ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, in de tabel in.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

**3. BEREKENING VAN DE DAADWERKELIJKE VOORASBELASTING  $T_{V\text{tat}}$**

(Indien het vereiste minimale frontballastgewicht ( $G_{V\text{min}}$ ) niet bereikt wordt met de frontaanbouwmaschine ( $G_V$ ), dient het gewicht van de frontaanbouwmaschine te worden verhoogd tot het minimale frontballastgewicht!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-asbelasting in de tabel in.

**4. BEREKENING VAN HET DAADWERKELIJKE TOTAALGEWICHT  $G_{\text{tat}}$**

(Indien het vereiste minimale achterballastgewicht ( $G_{H\text{min}}$ ) niet bereikt wordt met de achteraanbouwmaschine ( $G_H$ ), dient het gewicht van de achteraanbouwmaschine te worden verhoogd tot het minimale achterballastgewicht!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

**5. BEREKENING VAN DE DAADWERKELIJKE ACHTERASBELASTING  $T_{H\text{tat}}$**

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

**6. DRAAGVERMOGEN VAN DE BANDEN**

Voer de dubbele waarde (twee banden) van het toelaatbare draagvermogen van de banden (zie bv. de documentatie van de bandenfabrikant) in de tabel in.

**Tabel**

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening	Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding	Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minimaal ballastgewicht front/driepuntshef	/ kg	---	---
Totaalgewicht	kg	kg	---
Voor-asbelasting	kg	kg	kg
Achterasbelasting	kg	kg	kg

**De minimale ballast moet als aanbouwmaschine of ballastgewicht aan de trekker worden bevestigd!  
De berekende waarden moeten kleiner dan / gelijk zijn aan ( $\leq$ ) de toelaatbare waarden!**

Firma naam en adres van de producent:

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH**  
**Industriegelände 1**  
**AT - 4710 Grieskirchen**

Machine (vervangbare uitrusting):

	NOVACAT	262 H	262 ED / RC	302 H	302 ED / RC	352 V
<b>Maaier</b>		3772	3782	3773	3783	3794
<b>Type</b>						
<b>Serienummer</b>						

De producent verklaart uitdrukkelijk dat de machine overeenkomt met alle desbetreffende bepalingen van de volgende richtlijn:

**Machines 2006/42/EG**

Bovendien wordt de overeenstemming met de volgende andere richtlijnen en/of desbetreffende bepalingen verklaard

Vindplaats van de toegepaste geharmoniseerde normen:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Vindplaats van de toegepaste overige technische normen en/of specificaties:

Documentatie gemachtigde:

Martin Baumgartner  
Industriegelände 1  
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,  
Bedrijfsleiding F&E



Jörg Lechner,  
Bedrijfsleiding Productie

**DE** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**EN** Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

**ES** La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

**FR** La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**IT** La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

**NL** PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

**PT** A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



## **PÖTTINGER**

### **Landtechnik GmbH**

Industriegelände 1

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: [info@poettinger.at](mailto:info@poettinger.at)

Internet: <http://www.poettinger.at>

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

Servicecenter Deutschland Nord

Steinbecker Str. 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 911 4-0

e-Mail: [recke@poettinger.at](mailto:recke@poettinger.at)

### **PÖTTINGER Deutschland GmbH**

Servicecenter Deutschland Süd

Justus-von-Liebig-Str. 6

D-86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 8191 9299-0

e-Mail: [landsberg@poettinger.at](mailto:landsberg@poettinger.at)

### **Pöttinger France S.A.R.L.**

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: [france@poettinger.at](mailto:france@poettinger.at)